

**PARTE SECONDA**

**ATTI DEL PRESIDENTE  
DELLA REGIONE**

**Decreto 17 dicembre 2001, n. 728.**

**Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni necessari ai lavori di sistemazione ed allargamento della S.R. n. 2 di Champorcher (centro abitato in Comune di HÔNE).**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) Ai sensi e per gli effetti del primo comma dell'articolo 11 della legge 22 ottobre 1971, n. 865 e successive modificazioni, è dichiarata la pubblica utilità dell'intervento finalizzato ai lavori di sistemazione ed allargamento della S.R. n. 2 di Champorcher (centro abitato in Comune di HÔNE);

2) la relativa procedura espropriativa dovrà essere iniziata entro il 31.12.2001 e dovrà essere conclusa entro la data del 31.12.2002;

3) ai fini dell'espropriazione degli immobili siti nel Comune di HÔNE, ricompresi nelle zone A2 e BC1 ed F del P.R.G.C., necessari per i lavori di sistemazione ed allargamento della S.R. n. 2 di Champorcher (centro abitato in Comune di HÔNE), l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

COMUNE CENSUARIO DI HÔNE

- 1) F. 26 – n. 836 ex 3/b – sup. espr. m<sup>2</sup> 3 – zona BC1 – pri BORDET Olivio  
nato a HÔNE il 24.07.1948  
residente a PONT-SAINT-MARTIN in via Gressoney, 19  
C.F. BRD LVO 48L24 E273K – proprietario per 1/1  
Indennità: Lire 10.200  
Contributo reg.le integrativo: Lire 33.500
- 2) F. 26 – n. 867 ex 63/b – sup. espr. m<sup>2</sup> 2 – Zona A2 – Pria  
PRIOD Giovanna  
nata ad AOSTA il 03.11.1964  
ivi residente in Via Aosta, 5  
C.F. PRD GNN 64S43 A326C – proprietaria per 1/1  
Indennità: Lire 8.100  
Contributo reg.le integrativo: Lire 25.100

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES DU PRÉSIDENT  
DE LA RÉGION**

**Arrêté n° 728 du 17 décembre 2001,**

**portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des terrains nécessaires aux travaux de réaménagement et d'élargissement de la RR n° 2 de Champorcher, dans un hameau de la commune de HÔNE.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux termes du premier alinéa de l'art. 11 de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée, les travaux de réaménagement et d'élargissement de la RR n° 2 de Champorcher, dans un hameau de la commune de HÔNE, sont déclarés d'utilité publique ;

2) La procédure d'expropriation y afférente doit être engagée avant le 31 décembre 2001 et s'achever au plus tard le 31 décembre 2002 ;

3) Aux fins de l'expropriation des terrains situés dans la commune de HÔNE, compris dans les zones A2, BC1 et F du PRGC et nécessaires aux travaux de réaménagement et d'élargissement de la RR n° 2 de Champorcher, dans un hameau de la commune de HÔNE, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

COMMUNE DE HÔNE

- 3) F. 26 – n. 859 ex 582/c – sup. espr. m<sup>2</sup> 1 – Zona BC1 – i DAGUIN Giovanni Antonio  
nato a HÔNE il 12.06.1928  
ivi residente in E.Chanoux, 42  
C.F. DGN GNN 28H12 E273B – proprietario per 1/1  
Indennità: Lire 30  
Contributo reg.le integrativo: Lire 1.600
- 4) F. 26 – n. 847 ex 2/b – sup. espr. m<sup>2</sup> 2 – Zona BC1 – i BORDET Pia Rosa Giuseppina  
nata a BARD il 06.05.1939  
residente a HÔNE in via E. Chanoux, 45  
C.F. BRID PSG 39E46 A643X – proprietaria per 1/1  
Indennità: Lire 100  
Contributo reg.le integrativo: Lire 3.100

- 5) F. 26 – n. 855 ex 118/b – sup. espr. m<sup>2</sup> 7 – zona F – pria  
F. 26 – n. 856 ex 115/b – sup. espr. m<sup>2</sup> 3 – zona F – pria  
F. 26 – n. 857 ex 128/b – sup. espr. m<sup>2</sup> 35 – zona F – pria

3) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati, le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle leggi in materia;

4) Il presente decreto sarà pubblicato per estratto nel Bollettino della Regione e l'ammontare delle indennità ivi determinate verrà comunicato ai proprietari espropriandi a cura del Servizio Espropriazioni e usi civici della Direzione Attività Contrattuale e Patrimoniale dell'Amministrazione regionale.

Aosta, 17 dicembre 2001.

Il Presidente  
VIÉRIN

## ATTI ASSESSORILI

### ASSESSORATO INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA

**Decreto 12 dicembre 2001, n. 95.**

**Iscrizione al ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta – L.R. 42/94.**

#### L'ASSESSORE REGIONALE ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA

Omissis

decreta

l'iscrizione nel ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta, istituito presso l'Assessorato dell'Industria, Artigianato ed Energia della Regione Autonoma Valle d'Aosta, del Sig.:

- BOSCARDIN Luca Giovanni nato ad AOSTA (AO) il 01.05.1966 e residente in LA THUILE (AO) – Via M. Collomb n. 14

dispone

la comunicazione al soggetto sopraindicato dell'avvenuto

COMUNE DI HÔNE  
C.F.00093690071 – proprietario per 1/1  
Indennità: Lire 182.100  
Contributo reg.le integrativo: Lire 565.700

4) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

5) Le présent arrêté est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région. Le montant des indemnités fixé par le présent arrêté est communiqué aux propriétaires concernés par le Service des expropriations et des droits d'usage de la Direction des contrats et du patrimoine de l'Administration régionale.

Fait à Aoste, le 17 décembre 2001.

Le président,  
Dino VIÉRIN

## ACTES DES ASSESSEURS

### ASSESSORAT DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT ET DE L'ÉNERGIE

**Arrêté n° 95 du 12 décembre 2001,**

**portant immatriculation au Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994.**

#### L'ASSESEUR RÉGIONAL À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

L'immatriculation au Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste – créé auprès de l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie de la Région autonome Vallée d'Aoste – de la personne suivante :

- BOSCARDIN Luca Giovanni, né à AOSTE le 1<sup>er</sup> mai 1966 et résidant à LA THUILE – 14, rue M. Collomb ;

dispose

Ladite immatriculation est notifiée à la personne sus-

ta iscrizione, nonché la pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 12 dicembre 2001.

L'Assessore  
FERRARIS

---

**Decreto 19 dicembre 2001, n. 97.**

**Iscrizione al ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta – L.R. 42/94.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
ED ENERGIA

Omissis

decreta

l'iscrizione nel ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta, istituito presso l'Assessorato dell'Industria, Artigianato ed Energia della Regione Autonoma Valle d'Aosta, della Sig.ra:

- VECCHI Laura nata a PARMA (PR) il 19.12.1970 e residente in LA THUILE (AO) – Fraz. Piccola Golette, 103.

dispone

la comunicazione al soggetto sopraindicato dell'avvenuta iscrizione, nonché la pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 19 dicembre 2001.

L'Assessore  
FERRARIS

---

**Decreto 19 dicembre 2001, n. 98.**

**Iscrizione al ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta – L.R. 42/94.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
ED ENERGIA

Omissis

decreta

l'iscrizione nel ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta, istituito

mentionnée et le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 12 décembre 2001.

L'assesseur,  
Piero FERRARIS

---

**Arrêté n° 97 du 19 décembre 2001,**

**portant immatriculation au Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT  
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

L'immatriculation au Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste – créé auprès de l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie de la Région autonome Vallée d'Aoste – de la personne suivante :

- VECCHI Laura, née à PARME (PR) le 19 décembre 1970 et résidant à LA THUILE – 103, hameau de la petite Golette ;

dispose

Ladite immatriculation est notifiée à la personne susmentionnée et le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 19 décembre 2001.

L'assesseur,  
Piero FERRARIS

---

**Arrêté n° 98 du 19 décembre 2001,**

**portant immatriculation au Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT  
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

L'immatriculation au Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers

to presso l'Assessorato dell'Industria, Artigianato ed Energia della Regione Autonoma Valle d'Aosta, del Sig.:

- PRESA Giuseppe nato ad AOSTA (AO) il 27.10.1964 e residente in ARVIER (AO) - Via Moget, 20.

dispose

la comunicazione al soggetto sopraindicato dell'avvenuta iscrizione, nonché la pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 19 dicembre 2001.

L'Assessore  
FERRARIS

---

**ASSESSORATO  
TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI**

**Decreto 7 dicembre 2001, n. 88.**

**Riconoscimento del Consorzio Saint-Vincent Turismo, ai sensi della L.R. n. 6 del 15 marzo 2001.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI

Omissis

decreta

È riconosciuto, per le finalità di cui alla legge regionale n. 6/2001, il «Consorzio Saint-Vincent Turismo» con sede legale in SAINT-VINCENT via Roma n. 62 (P.IVA e CF 01031030073), costituito con atto redatto dal notaio dr. Marco PRINCIVALLE a VERRÈS il 4 ottobre 2001 e iscritto al Registro delle Imprese di AOSTA il 5 dicembre 2001 (R.E.A n. 62404).

Aosta, 7 dicembre 2001.

L'Assessore  
LAVOYER

**Decreto 17 dicembre 2001, n. 89.**

**Nomina dell'ispettore per la vigilanza sull'esercizio della professione di maestro di sci e delle scuole di sci in Valle d'Aosta per la stagione 2001/2002.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI

Omissis

decreta

liers de la Vallée d'Aoste - créé auprès de l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie de la Région autonome Vallée d'Aoste - de la personne suivante :

- PRESA Giuseppe, né à AOSTE le 27 octobre 1964 et résidant à ARVIER - 20, rue Moget ;

dispose

Ladite immatriculation est notifiée à la personne susmentionnée et le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 19 décembre 2001.

L'assesseur,  
Piero FERRARIS

---

**ASSESSORAT  
DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCIO  
ET DES TRANSPORTS**

**Arrêté n° 88 du 7 décembre 2001,**

**portant reconnaissance du « Consorzio Saint-Vincent Turismo », aux termes de la LR n° 6 du 15 mars 2001.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCIO  
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Est reconnu, au sens de la loi régionale n° 6/2001, le « Consorzio Saint-Vincent Turismo », dont le siège social est à SAINT-VINCENT, 62, rue de Rome, numéro d'immatriculation IVA et code fiscal 01031030073, constitué par l'acte rédigé par M<sup>e</sup> Marco PRINCIVALLE, notaire de VERRÈS, et immatriculé au Registre des entreprises d'AOSTE le 5 décembre 2001 (REA n° 62404).

Fait à Aoste, le 7 décembre 2001.

L'assesseur,  
Claudio LAVOYER

**Arrêté n° 89 du 17 décembre 2001,**

**portant nomination de l'inspecteur chargé de veiller à la régularité de l'activité des moniteurs de ski et des écoles de ski de la Vallée d'Aoste, au titre de la saison 2001/2002.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCIO  
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

il maestro di sci Giorgio SAUDIN, residente in RHÊMES-NOTRE-DAME (AO), Località Chanavey, è nominato ispettore per la vigilanza sul regolare esercizio della professione di maestro di sci e delle scuole di sci in Valle d'Aosta, ai sensi dell'articolo 24 della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44, per la stagione invernale 2001/2002.

La Direzione Promozione e sviluppo attività turistiche e sportive dell'Assessorato regionale del turismo, sport, commercio e trasporti è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 17 dicembre 2001.

L'Assessore  
LAVOYER

---

---

**Decreto 18 dicembre 2001, n. 90.**

**Classificazione di azienda alberghiera per il triennio 2001/2004.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI

Vista la legge regionale 6 luglio 1984, n. 33

decreta

l'azienda alberghiera di nuova apertura denominata «Les Granges» di LA THUILE è classificata albergo a 3 stelle.

L'ufficio regionale del turismo è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 18 dicembre 2001.

L'Assessore  
LAVOYER

---

---

**Decreto 20 dicembre 2001, n. 94.**

**Classificazione di azienda alberghiera per il triennio 2001/2004.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI

Vista la legge regionale 6 luglio 1984, n. 33

decreta

l'azienda alberghiera denominata «Club Med Cervinia» di VALTOURNENCHE è classificata albergo a 3 stelle.

M. Giorgio SAUDIN, moniteur de ski – résidant à RHÊMES-NOTRE-DAME, hameau de Chanavey – est nommé inspecteur chargé de veiller à la régularité de l'activité des moniteurs de ski et des écoles de ski de la Vallée d'Aoste, au titre de la saison 2001/2002, aux termes de l'article 24 de la loi régionale n° 44 du 31 décembre 1999.

La Direction de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives de l'Assessorat régional du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 17 décembre 2001.

L'assesseur,  
Claudio LAVOYER

---

---

**Arrêté n° 90 du 18 décembre 2001,**

**portant classement d'un établissement hôtelier au titre de la période 2001/2004.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCÉ  
ET AUX TRANSPORTS

Vu la loi régionale n° 33 du 6 juillet 1984

arrête

L'établissement hôtelier dénommé « Les Granges » de LA THUILE est classé hôtel trois étoiles.

Le Bureau régional du tourisme est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 18 décembre 2001.

L'assesseur,  
Claudio LAVOYER

---

---

**Arrêté n° 94 du 20 décembre 2001,**

**portant classement d'un établissement hôtelier au titre de la période 2001/2004.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCÉ  
ET AUX TRANSPORTS

Vu la loi régionale n° 33 du 6 juillet 1984

arrête

L'établissement hôtelier dénommé « Club Med Cervinia » de VALTOURNENCHE est classé hôtel trois étoiles.

L'ufficio regionale del turismo è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 20 dicembre 2001.

L'Assessore  
LAVOYER

---

---

### ATTI DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO REGIONALE

**Decreto 19 dicembre 2001, n. 19/XI.**

**Nomina del Comitato Regionale per le Comunicazioni (CO.RE.COM.) della Valle d'Aosta, a norma dell'art. 3, comma 8, della legge regionale 4 settembre 2001, n. 26.**

IL PRESIDENTE  
DEL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

decreta

di nominare, a norma dell'articolo 3, comma 9, della L.R. 26/2001, il Comitato Regionale per le Comunicazioni (Co.Re.Com.) della Valle d'Aosta per la durata di anni cinque, composto da:

- TRUC Fabio,  
nato ad AOSTA il 19.09.1959  
Presidente
- AMEDEO Daniele Michele,  
nato a MARSIGLIA (Francia) il 31.05.1936  
Componente
- BERTOLINI Enzo,  
nato a VERONA il 04.05.1932  
Componente
- PATACCHINI Renato,  
nato a LIVORNO il 08.05.1939  
Componente
- TORRIONE Gianni,  
nato ad AOSTA il 13.02.1933  
Componente

Aosta, 19 dicembre 2001.

Il Presidente  
LOUVIN

Le Bureau régional du tourisme est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 20 décembre 2001.

L'assesseur,  
Claudio LAVOYER

---

---

### ACTES DU PRÉSIDENT DU CONSEIL RÉGIONAL

**Arrêté n° 19/XI du 19 décembre 2001,**

**portant nomination des membres du Comité régional des communications (CORECOM) de la Vallée d'Aoste, au sens du huitième alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 26 du 4 septembre 2001.**

LE PRÉSIDENT  
DU CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

arrête

Les personnes indiquées ci-après sont nommées membres du Comité régional des communications (CORECOM) de la Vallée d'Aoste, au sens du huitième alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 26 du 4 septembre 2001 :

- TRUC Fabio,  
né à AOSTE le 19 septembre 1959  
président
- AMEDEO Daniele Michele,  
né à MARSEILLE (France) le 31 mai 1936  
membre
- BERTOLINI Enzo,  
né à VÉRONNE le 4 mai 1932  
membre
- PATACCHINI Renato,  
né à LIVOURNE le 8 mai 1939  
membre
- TORRIONE Gianni,  
né à AOSTE le 13 février 1933  
membre

Fait à Aoste, le 19 décembre 2001.

Le président,  
Roberto LOUVIN

## ATTI VARI

### GIUNTA REGIONALE

**Deliberazione 3 dicembre 2001, n. 4545.**

**Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

#### LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare le seguenti variazioni allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno 2001 e per il triennio 2001/2003 e la conseguente modifica al bilancio di gestione per il triennio 2001/2003 approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 13 in data 11 gennaio 2001:

Obiettivo programmatico: 3.2 «Altri oneri non ripartibili»

*in diminuzione*

Cap. 69300 Quota interessi per ammortamento di mutui da contrarre

competenza (anno 2001) L. 9.958.341.000;  
cassa (anno 2001) L. 9.958.341.000;

«Direzione delle Finanze»

Obiettivo gestionale  
n. 093003 «Gestione dei mutui, dei tributi e delle imposte e tasse a carico della Regione»

Rich. 2388 Quota interessi ammortamento mutuo a pareggio previsto di 260 mld al tasso del 7% per 15 anni e di 126.532.000 euro per il 2002 e di 113.621.000 euro per il 2003

anno 2001 L. 9.958.341.000;

*in diminuzione*

Cap. 69320 Quota capitale per ammortamento di mutui da contrarre

competenza (anno 2001) L. 5.041.659.000;  
cassa (anno 2001) L. 5.041.659.000;

## ACTES DIVERS

### GOVERNEMENT RÉGIONAL

**Délibération n° 4545 du 3 décembre 2001,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2001 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique et, par conséquent, le budget de gestion y afférent.**

Omissis

#### LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées les rectifications du budget prévisionnel 2001 et du budget pluriannuel 2001/2003 de la Région indiquées ci-après, ainsi que la modification du budget de gestion 2001/2003 approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 :

Objectif programmatique 3.2. «Autres dépenses ne pouvant être réparties»

*Diminution*

Chap. 69300 «Part d'intérêts destinée à l'amortissement des emprunts à contracter»

exercice budgétaire (année 2001) 9 958 341 000 L ;  
fonds de caisse (année 2001) 9 958 341 000 L ;

« Direction des finances »

Objectif de gestion  
093003 «Gestion des emprunts, des contributions, des impôts et des taxes à la charge de la Région»

Détail 2388 «Part d'intérêts destinée à l'amortissement d'un emprunt de 260 000 000 000 (taux de 7% pour une durée de 15 ans), de 126 532 000 euros pour 2002 et de 113 621 000 euros pour 2003»

année 2001 9 958 341 000 L ;

*Diminution*

Chap. 69320 «Part de capital destinée à l'amortissement des emprunts à contracter»

exercice budgétaire (année 2001) 5 041 659 000 L ;  
fonds de caisse (année 2001) 5 041 659 000 L ;

«Direzione delle Finanze»

Obiettivo gestionale

n. 093003 «Gestione dei mutui, dei tributi e delle imposte e tasse a carico della Regione»

Rich. 2389 Quota capitale ammortamento mutuo a pareggio previsto di 260 mld al 7% per 15 anni e di 126.532.000 euro per il 2002 e di 113.621.000 euro per il 2003

anno 2001 L. 5.041.659.000;

*in aumento*

Cap. 69360 Fondo di riserva per le spese impreviste

competenza (anno 2001) L. 7.000.000.000;  
cassa (anno 2001) L. 7.000.000.000;

«Direzione Bilancio e Programmazione»

Obiettivo gestionale

n. 092002 «Gestione dei fondi di riserva, degli oneri non ripartibili e delle partite di giro di competenza»

Rich. 2391 Fondo di riserva spese impreviste

anno 2001 L. 7.000.000.000;

*in aumento*

Cap. 69400 Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese investimento)

competenza (anno 2001) L. 8.000.000.000;  
cassa (anno 2001) L. 8.000.000.000;

«Direzione Bilancio e Programmazione»

Obiettivo gestionale

n. 092002 «Gestione dei fondi di riserva, degli oneri non ripartibili e delle partite di giro di competenza»

Rich. 2379 Fondo di riassegnazione residui perenti – spese di investimento

anno 2001 L. 8.000.000.000;

A) Obiettivo programmatico 3.2 «Altri oneri non ripartibili»

« Direction des finances »

Objectif de gestion

093003 «Gestion des emprunts, des contributions, des impôts et des taxes à la charge de la Région»

Détail 2389 «Part de capital destinée à l'amortissement d'un emprunt de 260 000 000 000 (taux de 7% pour une durée de 15 ans), de 126 532 000 euros pour 2002 et de 113 621 000 euros pour 2003»

année 2001 5 041 659 000 L ;

*Augmentation*

Chap. 69360 «Fonds de réserve pour les dépenses imprévues»

exercice budgétaire (année 2001) 7 000 000 000 L ;  
fonds de caisse (année 2001) 7 000 000 000 L ;

« Direction du budget et de la programmation »

Objectif de gestion

092002 «Gestion des fonds de réserve, des dépenses ne pouvant être réparties et des mouvements d'ordre de l'exercice budgétaire»

Détail 2391 «Fonds de réserve pour les dépenses imprévues»

année 2001 7 000 000 000 L ;

*Augmentation*

Chap. 69400 «Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement)»

exercice budgétaire (année 2001) 8 000 000 000 L ;  
fonds de caisse (année 2001) 8 000 000 000 L ;

« Direction du budget et de la programmation »

Objectif de gestion

092002 «Gestion des fonds de réserve, des dépenses ne pouvant être réparties et des mouvements d'ordre de l'exercice budgétaire»

Détail 2379 «Fonds pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées – dépenses d'investissement»

année 2001 8 000 000 000 L ;

A) Objectif programmatique 3.2 «Autres dépenses ne pouvant être réparties»



*in diminuzione*

Cap. 69260	Quota interessi per ammortamento di mutui già contratti		
competenza (anno 2001)		L.	500.000;
cassa (anno 2001)		L.	500.000;
competenza (anno 2002)		euro	500;
competenza (anno 2003)		euro	500;

Direzione Finanze

Obiettivo gestionale  
n. 093003 «Gestione dei mutui, dei tributi e delle imposte e tasse a carico della Regione»

Rich. 1895 Quota interessi mutuo contratto con la Cassa DD.PP. lire 750 milioni per strada regionale n. 2 di Champorcher

anno 2001	L.	500.000;
anno 2002	euro	500;
anno 2003	euro	500;

*in aumento*

Cap. 69280	Quota capitale per ammortamento di mutui già contratti		
competenza (anno 2001)		L.	500.000;
cassa (anno 2001)		L.	500.000;
competenza (anno 2002)		euro	500;
competenza (anno 2003)		euro	500;

Direzione Finanze

Obiettivo gestionale  
n. 093003 «Gestione dei mutui, dei tributi e delle imposte e tasse a carico della Regione»

Rich. 1899 Quota capitale mutuo contratto con la Cassa DD.PP. lire 750 milioni per strada regionale n. 2 di Champorcher

anno 2001	L.	500.000;
anno 2002	euro	500;
anno 2003	euro	500;

B) Obiettivo programmatico 1.2.1 «Personale per il funzionamento dei servizi regionali»

*in diminuzione*

Cap. 30500	Spese per il personale addetto ai servizi della Regione – stipendi e altri assegni fissi		
------------	--	--	--

*Diminution*

Chap. 69260	«Intérêts pour l'amortissement d'emprunts déjà contractés»		
exercice budgétaire (année 2001)			500 000 L ;
fonds de caisse (année 2001)			500 000 L ;
exercice budgétaire (année 2002)			500 euros ;
exercice budgétaire (année 2003)			500 euros ;

Direction des finances

Objectif de gestion  
093003 «Gestion des emprunts, des contributions, des impôts et des taxes à la charge de la Région»

Détail 1895 «Part d'intérêts destinée à l'amortissement d'un emprunt de 750 000 000 L, contracté avec la «Cassa DD.PP.» pour la réalisation de travaux sur la route régionale n° 2 de Champorcher»

année 2001		500 000 L ;
année 2002		500 euros ;
année 2003		500 euros ;

*Augmentation*

Chap. 69280	«Part de capital destinée à l'amortissement d'emprunts déjà contractés»		
exercice budgétaire (année 2001)			500 000 L ;
fonds de caisse (année 2001)			500 000 L ;
exercice budgétaire (année 2002)			500 euros ;
exercice budgétaire (année 2003)			500 euros ;

Direction des finances

Objectif de gestion  
093003 «Gestion des emprunts, des contributions, des impôts et des taxes à la charge de la Région»

Détail 1899 «Part de capital afférente à un emprunt de 750 millions de liras, contracté avec la «Cassa Depositi e Prestiti» pour la réalisation de travaux sur la route régionale n° 2 de Champorcher»

année 2001		500 000 L ;
année 2002		500 euros ;
année 2003		500 euros ;

B) Objectif programmatico 1.2.1 «Personnel pour le fonctionnement des services régionaux»

*Diminution*

Chap. 30500	«Dépenses pour le personnel des services de la Région – Traitements et autres indemnités fixes»		
-------------	---	--	--

competenza (anno 2001) L. 400.000.000;  
cassa (anno 2001) L. 400.000.000;

Servizio Stato Giuridico e Trattamento Economico

Obiettivo gestionale  
n. 051101 «Gestione del trattamento economico  
fondamentale ed accessorio del perso-  
nale dipendente della Regione»

Rich. 2879 Trattamento economico fondamentale  
al personale dell'Amministrazione  
Regionale assunto a tempo indetermina-  
to

anno 2001 L. 400.000.000;

*in aumento*

Cap. 30510 Compensi per lavoro straordinario al  
personale addetto ai servizi della  
Regione

competenza (anno 2001) L. 300.000.000;  
cassa (anno 2001) L. 300.000.000;

Cap. 30520 Indennità di trasferta al personale addet-  
to ai servizi della Regione

competenza (anno 2001) L. 100.000.000;  
cassa (anno 2001) L. 100.000.000;

Servizio Stato Giuridico e Trattamento Economico

Obiettivo gestionale  
n. 051101 «Gestione del trattamento economico  
fondamentale ed accessorio del perso-  
nale dipendente della Regione»

Rich. 10473  
(nuova istituz.)  
(Cap. 30510) Compensi per lavoro straordinario al  
personale professionista del Corpo  
Valdostano dei Vigili del Fuoco –  
Tunnel del Monte Bianco

anno 2001 L. 300.000.000;

Rich. 10474  
(nuova istituz.)  
(Cap. 30520) Indennità di trasferta al personale pro-  
fessionista del Corpo Valdostano dei  
Vigili del Fuoco – Tunnel del Monte  
Bianco

anno 2001 L. 100.000.000;

2. di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge  
regionale 3 gennaio 2000, n. 1 che la presente deliberazione  
sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal  
suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma

exercice budgétaire (année 2001) 400 000 000 L ;  
fonds de caisse (année 2001) 400 000 000 L ;

Service du statut et du traitement

Objectif de gestion  
051101 «Gestion des traitements fixes et acces-  
soires du personnel de la Région»

Détail 2879 «Traitements et indemnités fixes à ver-  
ser aux personnels de l'Administration  
régionale recrutés sous contrat à durée  
indéterminée»

année 2001 400 000 000 L ;

*Augmentation*

Chap. 30510 «Rétribution des heures supplémen-  
taires du personnel préposé aux services  
de la Région»

exercice budgétaire (année 2001) 300 000 000 L ;  
fonds de caisse (année 2001) 300 000 000 L ;

Chap. 30520 «Indemnités de déplacement destinées  
aux personnels des services de la  
Région»

exercice budgétaire (année 2001) 100 000 000 L ;  
fonds de caisse (année 2001) 100 000 000 L ;

Service du statut et du traitement

Objectif de gestion  
051101 «Gestion des traitements fixes et acces-  
soires du personnel de la Région»

Détail 10473  
(nouveau détail)  
(Chap. 30510) «Rétribution des heures supplémen-  
taires des professionnels du Corps  
valdôtain des sapeurs-pompiers –  
Tunnel du Mont-Blanc»

année 2001 300 000 000 L ;

Détail 10474  
(nouveau détail)  
(Chap. 30520) «Indemnités de déplacement destinées  
aux professionnels du Corps valdôtain  
des sapeurs-pompiers – Tunnel du  
Mont-Blanc»

année 2001 100 000 000 L ;

2. La présente délibération est communiquée au Conseil  
régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive,  
au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale  
n° 1 du 3 janvier 2000, et publiée par extrait au Bulletin

5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 3 dicembre 2001, n. 4546.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 2001 e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, sia in termini di competenza che di cassa, della somma di 17.200.000, dallo stanziamento del capitolo 69340 «Fondo di riserva per le spese obbligatorie» della parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del seguente capitolo di spesa del bilancio medesimo:

Cap. 50000 «Spese per immobili non adibiti a sedi di uffici e servizi, riscaldamento, manutenzione ordinaria, gestione impianti e oneri condominiali.»

L. 17.200.000;

2) di modificare l'allegato al provvedimento di Giunta n. 13 dell'11 gennaio 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, integrando, per l'anno 2001, le richieste di spesa sottointaccate per l'importo accanto alle stesse previsto:

*in diminuzione*

– Struttura dirigenziale: «Direzione Bilancio e Programmazione»

– Obiettivo 092002 («Gestione dei fondi di riserva, degli oneri non ripartibili e delle partite di giro di competenza»)

– Cap. 69340

Rich. 2376 «Fondo di riserva spese obbligatorie.»

Anno 2001 L. 17.200.000

officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 4546 du 3 décembre 2001,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2001 pour les dépenses obligatoires et modification du budget de gestion y afférent.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de 17 200 000 L des crédits inscrits au chapitre 69340 («Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires») de la partie dépenses du budget prévisionnel 2001 de la Région, qui dispose des fonds nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre de la partie dépenses dudit budget mentionné ci-après :

Chap. 50000 «Dépenses pour les immeubles non destinés à accueillir des bureaux et des services, chauffage, entretien ordinaire, gestion des installations et charges de copropriété»

17 200 000 L ;

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée par le rajustement, au titre de l'an 2001, des détails de la partie dépenses mentionnés ci-après, pour le montant indiqué en regard :

*Diminution*

– Structure de direction «Direction du budget et de la programmation»

– Objectif 092002 «Gestion des fonds de réserve, des dépenses ne pouvant être réparties et des mouvements d'ordre de l'exercice budgétaire»

– Chap. 69340

Détail 2376 «Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires»

Année 2001 17 200 000 L ;

*in aumento*

- Struttura  
Dirigenziale: «Servizio Patrimonio »
  - Obiettivo  
093202 («Gestione del patrimonio immobiliare  
della Regione»)
  - Cap. 50000
- Rich. 3105 «Spese per oneri condominiali relativi  
ad immobili non adibiti a sedi di uffici e  
servizi.»
- Anno 2001 L. 17.200.000

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 3 dicembre 2001, n. 4547.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2001 e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, sia in termini di competenza che in termini di cassa, della somma di lire 5.002.912.265 (cinquemiliardiduemilioninovecentododicimiladuecentosesantacinque) dallo stanziamento del capitolo 69360 («Fondo di riserva per le spese impreviste») della parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento dei seguenti capitoli di spesa del bilancio medesimo:

- Cap. 20440 Oneri derivanti da sentenze giudiziarie esecutive, da lodi arbitrali e da accordi transattivi L. 2.912.265;
- Cap. 37860 Contributi ai comuni e alle comunità montane per interventi per la prevenzione di eventi calamitosi L. 5.000.000.000;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione di Giunta n. 13 dell'11 gennaio 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli

*Augmentation*

- Structure  
de direction «Service du patrimoine»
  - Objectif  
093202 «Gestion du patrimoine immobilier de  
la Région»
  - Chap. 50000
- Détail 3105 «Dépenses afférentes aux charges de  
copropriété relatives aux immeubles  
non destinés à accueillir des bureaux et  
des services»
- Année 2001 17 200 000 L ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 4547 du 3 décembre 2001,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2001 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion y afférent.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de la somme de 5 002 912 265 L (cinq milliards deux millions neuf cent douze mille deux cent soixante-cinq) des crédits inscrits au chapitre 69360 («Fonds de réserve pour les dépenses imprévues») de la partie dépenses du budget prévisionnel 2001 de la Région, qui dispose des fonds nécessaires, et l'inscription de ladite somme aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget :

- Chap. 20440 «Dépenses dérivant de jugements ayant force exécutoire, de jugements arbitraux et d'accords transactionnels» 2 912 265 L ;
- Chap. 37860 «Financements en faveur des communes et de leurs consortiums pour des travaux urgents de prévention des calamités naturelles» 5 000 000 000 L ;

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion

obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative così come segue:

*in diminuzione*

- Struttura dirigenziale: «Direzione Bilancio e Programmazione»
- Obiettivo 092002 («Gestione dei fondi di riserva, degli oneri non ripartibili e delle partite di giro di competenza»)
- Cap. 69360
- Rich. n. 2391 «Fondo di riserva spese impreviste.»
- Anno 2001 L. 5.002.912.265;

*in aumento*

- Struttura dirigenziale: «Direzione Affari Generali»
- Obiettivo 062001 («Gestione delle procedure per la difesa dei diritti della Regione»)
- Cap. 20440
- Rich. n. 9781 «Oneri derivanti da sentenze giudiziarie esecutive.»
- Anno 2001 L. 2.912.265;
- Struttura dirigenziale: «Servizio Difesa del Suolo»
- Obiettivo 171103 («Programmazione e realizzazione degli interventi strutturali per la protezione dei centri abitati e delle infrastrutture dai rischi di natura geomorfologica»)
- Cap. 37860
- Rich. n. 10479 (nuova istituz.) «Contributi ai Comuni per interventi per la prevenzione di eventi calamitosi, ai sensi della legge regionale n. 5/2001.»
- Anno 2001 L. 5.000.000.000

3) di disporre, ai sensi dell'art. 37, comma 3, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dall'art. 4, comma 1, della legge regionale 21 agosto 2000, n. 27 e ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale

y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée comme suit :

*Diminution*

- Structure de direction : «Direction du budget et de la programmation»
- Objectif 092002 («Gestion des fonds de réserve, des dépenses ne pouvant être réparties et des mouvements d'ordre de l'exercice budgétaire»)
- Chap. 69360
- Détail 2391 «Fonds de réserve pour les dépenses imprévues»
- Année 2001 5 002 912 265 L ;

*Augmentation*

- Structure de direction : «Direction des affaires générales»
- Objectif 062001 «Gestion des procédures pour la défense des droits de la Région»
- Chap. 20440
- Détail 9781 «Dépenses résultant de jugements exécutoires»
- Année 2001 2 912 265 L ;
- Structure de direction : «Service de protection du sol»
- Objectif 171103 «Planification et réalisation d'actions structurelles pour la protection des agglomérations et des infrastructures contre les risques de nature géomorphologique»
- Chap. 37860
- Détail 10479 (nouveau détail) «Financements en faveur des communes pour des travaux urgents de prévention des calamités naturelles, aux termes de la loi régionale n° 5/2001»
- Année 2001 5 000 000 000 L ;

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du troisième alinéa de l'art. 37 de la loi régionale n° 90

27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 3 dicembre 2001, n. 4548.**

**Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni allo stato di previsione del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2001:

*in diminuzione*

Cap. 69380	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese correnti).»	L. 345.304.885;
Cap. 69400	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento).»	L. 3.975.623.885;
	<b>Totale in diminuzione</b>	<b><u>L. 4.320.928.770;</u></b>

*in aumento*

Cap. 21160	«Spese per il recupero funzionale di sentieri e la valorizzazione delle connesse preesistenze infrastrutturali a valere sul Fondo regionale investimenti occupazione»	L. 968.260;
Cap. 21260	«Spese per il recupero funzionale di sentieri e la valorizzazione delle connesse preesistenze infrastrutturali a valere sul FoSPI»	L. 4.857.190;
Cap. 25022	«Oneri per l'attuazione di programmi di investimento oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale - Obiettivo n. 2 REG. CEE n. 2052/88 DOCUP FESR-FSE 1994/96»	L. 37.176.720;
Cap. 25039	«Oneri per l'attuazione di progetti oggetto di	

du 27 décembre 1989, modifiée par le 1<sup>er</sup> alinéa de l'art 4 de la loi régionale n° 27 du 21 août 2000, ainsi qu'aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 4548 du 3 décembre 2001,**

**portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2001 de la Région mentionnées ci-après :

*Diminution*

Chap. 69380	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses ordinaires)»	345 304 885 L ;
Chap. 69400	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement)»	3 975 623 885 L ;
	<b>Total diminution</b>	<b><u>4 320 928 770 L ;</u></b>

*Augmentation*

Chap. 21160	«Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la remise en état de sentiers et la valorisation des infrastructures y afférentes»	968 260 L ;
Chap. 21260	«Dépenses pour la remise en état de sentiers et la valorisation des infrastructures y afférentes, à valoir sur le FoSPI»	4 857 190 L ;
Chap. 25022	«Dépenses pour la réalisation de programmes d'investissements cofinancés par le Fonds européen de développement régional (FEDER) et par le fonds de roulement de l'État - objectif 2, règlement (CEE) n° 2052/88, DUP FEDER/FSE 1994/1996»	37 176 720 L ;
Chap. 25039	«Dépenses pour la réalisation de projets cofi-	

	contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale nell'ambito dell'iniziativa comunitaria Resider II, P.O. 1994/99» L. 3.710.400.000;		nancés par le Fonds européen de développement régional (FEDER) et par le Fonds de roulement de l'État, dans le cadre de l'initiative communautaire RESIDER II, PO 1994/1999» 3 710 400 000 L ;
Cap. 30178	«Oneri per la formazione professionale concernenti iniziative oggetto di contributo del Fondo sociale europeo (FSE) e dei Fondi di rotazione statali – Obiettivo 4, regolamento CE n. 2081/93 P.O. FSE 1994/99» L. 12.160.000;	Chap. 30178	«Dépenses relatives aux actions de formation professionnelle financées par le Fonds social européen (FSE) et par les fonds de roulement de l'État – objectif n° 4, règlement n° 2081/93/CEE – PO FSE 1994/1999» 12 160 000 L ;
Cap. 37040	«Contributi agli enti locali per la gestione delle aree e dei percorsi attrezzati» L. 317.621.845;	Chap. 37040	«Subventions aux collectivités locales pour l'entretien des espaces verts et pour la gestion d'aires et itinéraires équipés» 317 621 845 L ;
Cap. 38220	«Spese per interventi di recupero idrogeologico-ambientale sulle strutture sciistiche» L. 55.620.000;	Chap. 38220	«Dépenses pour la remise en état du point de vue hydrogéologique et environnemental des structures destinées à la pratique du ski» 55 620 000 L ;
Cap. 44020	«Spese per interventi diretti alla realizzazione di impianti e strutture finalizzati allo sviluppo della cooperazione e dell'associazionismo in agricoltura» L. 32.920.200;	Chap. 44020	«Dépenses pour la réalisation d'installations et de structures visant le développement de la coopération et de l'association en agriculture» 32 920 200 L ;
Cap. 51300	«Spese per opere stradali di interesse regionale ivi comprese le opere di protezione da valanghe e frane» L. 9.824.425;	Chap. 51300	«Dépenses pour des travaux sur des routes d'intérêt régional, y compris les travaux de protection contre les éboulements et les avalanches» 9 824 425 L ;
Cap. 61620	«Spese per la realizzazione di un centro occupazionale agricolo per portatori di handicaps» L. 5.177.090;	Chap. 61620	«Financement des dépenses pour la réalisation d'un centre d'activité agricole pour handicapés» 5 177 090 L ;
Cap. 64540	«Contributi a società funiviarie per la realizzazione di impianti di innevamento artificiale» L. 78.400.000;	Chap. 64540	«Subventions en faveur des sociétés exploitant des téléphériques aux fins de la réalisation d'installations pour l'enneigement artificiel» 78 400 000 L ;
Cap. 64800	«Contributi per la realizzazione di impianti di risalita e di strutture di particolare importanza sciistica» L. 15.800.000;	Chap. 64800	«Subventions pour la réalisation de remontées mécaniques et de structures particulièrement importantes pour la pratique du ski» 15 800 000 L ;
Cap. 67385	«Spese per la realizzazione o il recupero funzionale di strutture afferenti ad aree naturali protette o a Espace Mont Blanc» L. 24.480.000;	Chap. 67385	«Dépenses pour la réalisation ou la réhabilitation fonctionnelle de structures afférentes aux aires naturelles protégées et à l'Espace Mont-Blanc» 24 480 000 L ;
Cap. 68050	«Contributi per oneri contrattuali per la gestione della telecabina Aosta-Pila» L. 15.523.040;	Chap. 68050	«Subventions destinées à couvrir les dépenses découlant du contrat relatif à la gestion de la télécabine Aoste-Pila» 15 523 040 L ;
	Totale in aumento <u>L. 4.315.915.770;</u>		Total augmentation <u>4 315 915 770 L ;</u>

2) di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio secondo il sotto riportato elenco che costitui-

2) Les engagements de dépense déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres compétents selon la liste ci-dessous, qui vaut mise

sce aggiornamento degli interventi di cui all'allegato alla deliberazione di Giunta n. 13 dell'11 gennaio 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

- «Direzione agenzia del lavoro»:

Cap. 30178  
Rich. 10481  
(nuova istituz.)  
Ob. 071006

Approvazione del programma di attività di formazione professionale di cui alla L.R. 05.05.1983, n. 28, per l'anno 1998, relativo agli obiettivi 2 e 4 del Fondo Sociale Europeo. Variazione del bilancio di previsione per l'anno 1998 per l'iscrizione di somme statali e comunitarie destinate a scopi specifici - D.G.R. n. 796 del 09.03.1998

L. 12.160.000;

- «Dipartimento soprintendenza per i beni e le attività culturali»:

Cap. 25022  
Rich. 10482  
(nuova istituz.)  
Ob. 120002

Approvazione del capitolato d'oneri e del bando di gara per i servizi completi di progettazione esecutiva e direzione lavori, per il recupero e valorizzazione del forte e del borgo di Bard, previsto dal piano approvato con deliberazione consiliare n. 1907/X del 1996 - D.G.R. n. 4087 del 20.09.1996

L. 37.176.720;

- «Servizio assistenza alle imprese, ricerca, qualità e formazione professionale»:

Cap. 25039  
Rich. 10483  
(nuova istituz.)  
Ob. 130204

Approvazione della stipulazione di una convenzione con Valleé D'Aoste Structure a.r.l comportante l'erogazione di un contributo a fronte della realizzazione di una prima rata degli interventi di bonifica dell'area industriale Cogne di Aosta - D.G.R. n. 4611 del 15.12.1997

L. 3.710.400.000;

- «Servizio infrastrutture per lo sport e il tempo libero»:

Cap. 64800  
Rich. 10484  
(nuova istituz.)  
Ob. 141110

Concessione di un ulteriore contributo di lire 1.000.000.000 e di mutuo a vale-

à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :

- «Direction de l'agence de l'emploi» :

Chap. 30178  
Détail 10481  
(nouveau détail)  
Obj. 071006

«Approbation du plan des activités de formation professionnelle relatif aux objectifs 2 et 4 du Fonds social européen, visé à la LR n° 28 du 5 mai 1983, au titre de 1998. Rectification du budget prévisionnel 1998 du fait de l'inscription de sommes allouées par l'État et par l'Union européenne et destinées à la réalisation d'objectifs spécifiques» - DG n° 796 du 9 mars 1998

12 160 000 L ;

- «Département de la surintendance des activités et des biens culturels» :

Chap. 25022  
Détail 10482  
(nouveau détail)  
Obj. 120002

«Approbation du cahier des charges et de l'appel d'offres afférents à la conception du projet d'exécution et à la direction des travaux de rénovation et de mise en valeur du Fort et du Bourg de Bard visés au plan approuvé par la délibération du Conseil régional n° 1907/X de 1996» - DG n° 4087 du 20 septembre 1996

37 176 720 L ;

- «Service de l'aide aux entreprises, de la recherche, de la qualité et de la formation professionnelle» :

Chap. 25039  
Détail 10483  
(nouveau détail)  
Obj. 130204

«Approbation de la convention passée avec la société "Vallée d'Aoste Structure à r. l.", prévoyant le versement d'une subvention pour la réalisation de la première tranche des travaux de réaménagement du site industriel "Cogne" d'Aoste» - DG n° 4611 du 15 décembre 1997

3 710 400 000 L ;

- «Service des infrastructures pour le sport et les loisirs» :

Chap. 64800  
Détail 10484  
(nouveau détail)  
Obj. 141110

«Octroi à la société "SpA Gressoney Servizi" de Gressoney-La-Trinité d'une



	re sul Fondo di rotazione istituito presso la Finaosta S.p.A. di lire 1.000.000.000, a favore della società «S.p.A. Gressoney Servizi» di Gressoney-La-Trinité, per la realizzazione della funivia Stafal-S. Anna, ai sensi delle LL.RR. 46/85 e 7/90 modificate con L.R. 45/91 – D.G.R. n. 9059 del 10.11.1995 L. 15.800.000;				
Cap. 64540 Rich. 10485 (nuova istituz.) Ob. 141110	Concessione di finanziamento, ai sensi delle leggi regionali 7 agosto 1986, n. 42 e 15 luglio 1985, n. 46, a favore della Società «S.p.A. Cervino» di Breuil-Cervinia, per la realizzazione di un impianto di innevamento programmato delle piste n. 3/6/26/28/29 e di discesa libera – D.G.R. n. 9335 del 25.11.1994 L. 78.400.000;	Chap. 64540 Détail 10485 (nouveau détail) Obj. 141110	«Octroi d'un financement, au sens des lois régionales n° 42 du 7 août 1986 et n° 46 du 15 juillet 1985, à la société "SpA Cervino" de Breuil-Cervinia, dans la commune de Valtournenche, pour la réalisation d'un système d'enneigement artificiel des pistes n°s 3, 6, 26, 28 et 29, ainsi que de la piste destinée aux compétitions de descente» – DG n° 9335 du 25 novembre 1994 78 400 000 L ;		
• «Direzione trasporti»:		• «Direction des transports» :			
Cap. 68050 Rich. 10486 (nuova istituz.) Ob. 151005	Autorizzazione all'esecuzione degli interventi di manutenzione straordinaria, ad opera della Soc. Pila, sulla telecabina Aosta-Pila – D.G.R. n. 3095 del 14.11.1998 L. 15.523.040;	Chap. 68050 Détail 10486 (nouveau détail) Obj. 151005	«Autorisation accordée à la société Pila d'exécuter les travaux d'entretien extraordinaire de la télécabine Aoste – Pila» – DG n° 3095 du 14 novembre 1998 15 523 040 L ;		
• «Direzione promozione e sviluppo agricolo»:		• «Direction de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture» :			
Cap. 44020 Rich. 10487 (nuova istituz.) Ob. 152005	Incarico al Dott. Roberto Gaudio, di Aosta, per la progettazione di impianto enologico da porre in opera nell'edificio da destinare a cantina cooperativistica a servizio della CO. Enfer a R.L. in Comune di Arvier – D.G.R. n. 1202 del 21.02.1994 L. 27.907.200;	Chap. 44020 Détail 10487 (nouveau détail) Obj. 152005	«Mandat donné à M. Roberto Gaudio d'Aoste à l'effet de concevoir l'installation œnologique à mettre en place dans l'immeuble accueillant la cave coopérative destinée à la "CO Enfer a RL", dans la commune d'Arvier» – DG n° 1202 du 21 février 1994 27 907 200 L ;		
Cap. 44020 Rich. 10488 (nuova istituz.) Ob. 152005	Affido, in economia, tramite cottimo fiduciario, alla ditta Alliod Guido di Pontey, dei lavori di rifacimento dell'impianto elettrico presso la sede della Cooperativa Carni di Châtillon di proprietà regionale – P.D. n. 3169 del 20.08.96 L. 5.013.000;	Chap. 44020 Détail 10488 (nouveau détail) Obj. 152005	«Attribution par commande hors marché à M. Guido Alliod de Pontey des travaux de rénovation de l'installation électrique des locaux appartenant à la Région et accueillant la "Cooperativa Carni" de Châtillon» – AD n° 3169 du 20 août 1996 5 013 000 L ;		

Cap. 21160  
Rich. 10489  
(nuova istituz.)  
Ob. 152005 Conferma degli impegni di spesa, per l'anno 1992, relativi ai programmi di intervento FRIO per i trienni 1990/92, 1991/93 (programma ordinario) e 1991/93 (programma integrativo) – D.G.R. n. 1205 del 03.02.1992  
L. 968.260;

- «Servizio infrastrutture»:

Cap. 21260  
Rich. 10490  
(nuova istituz.)  
Ob. 162105 Fondo per speciali programmi di investimento di cui alla L.R. 26.5.1993, n. 46. Approvazione del programma definitivo degli interventi per il triennio 1996/98. Impegno di spesa. Liquidazione dei contributi per la progettazione esecutiva e del primo anticipo per l'esecuzione degli interventi da attuarsi dalle amministrazioni locali – D.G.R. n. 5430 del 29.11.1996  
L. 4.857.190;

Cap. 37040  
Rich. 10491  
(nuova istituz.)  
Ob. 162105 Concessione di un contributo, al Comune di Gressoney-Saint-Jean, per la sistemazione a verde pubblico attrezzato di un'area del lago Gover, ai sensi delle leggi regionali 10 agosto 1987, n. 65 e 27 marzo 1991, n. 7 – D.G.R. n. 8902 del 06.11.1995 L. 317.621.845;

- «Direzione bacini montani e difesa del suolo»:

Cap. 38220  
Rich. 10492  
(nuova istituz.)  
Ob. 171005 Approvazione del progetto e affidamento lavori in economia, con contratto di cottimo e fiduciario alla società Monterosa S.p.A. con sede legale a Gressoney-La Trinité, per interventi di recupero idrogeologico ambientale sulle strutture sciistiche del comprensorio «Monterosa S.p.A.», ai sensi della L.R. 54/1989, (lotto II) – D.G.R. n. 1923 del 02.06.1997  
L. 55.620.000;

Cap. 61620  
Rich. 10493  
(nuova istituz.)  
Ob. 181006 Affido d'incarico ai sensi dell'art. 16

Chap. 21160  
Détail 10489  
(nouveau détail)  
Obj. 152005 «Confirmation, au titre de 1992, des engagements de dépenses relatifs aux plans des interventions FRIO pour les périodes 1990/1992, 1991/1993 (plan ordinaire) et 1991/1993 (plan complémentaire)» – DG n° 1205 du 3 février 1992 968 260 L ;

- «Service des infrastructures» :

Chap. 21260  
Détail 10490  
(nouveau détail)  
Obj. 162105 «Fonds pour les plans spéciaux d'investissement au sens de la LR n° 46 du 26 mai 1993. Approbation du programme définitif des actions relatives à la période 1996/1998. Engagement de la dépense nécessaire. Liquidation des subventions afférentes à la conception des projets d'exécution et de la première avance relative aux travaux qui sont réalisés par les administrations locales» – DG n° 5430 du 29 novembre 1996 4 857 190 L ;

Chap. 37040  
Détail 10491  
(nouveau détail)  
Obj. 162105 «Subvention accordée à la commune de Gressoney-Saint-Jean pour la réalisation d'un espace vert aménagé à proximité du lac Gover, aux termes des lois régionales n° 65 du 10 août 1987 et n° 7 du 27 mars 1991» – DG n° 8902 du 6 novembre 1995 317 621 845 L ;

- «Direction des bassins-versants de montagne et de la protection du sol» :

Chap. 38220  
Détail 10492  
(nouveau détail)  
Obj. 171005 «Approbation du projet et attribution par commande hors marché à la société «Monterosa SpA», dont le siège social est à Gressoney-La-Trinité, des travaux de réaménagement hydrogéologique et environnemental des structures destinées à la pratique du ski situées dans le domaine skiable de ladite société, aux termes de la LR n° 54/1989 (deuxième tranche) – DG n° 1923 du 2 juin 1997 55 620 000 L ;

Chap. 61620  
Détail 10493  
(nouveau détail)  
Obj. 181006 «Attribution à M. Martino Cossard de la

comma 2 della L.R. 20.06.1996, n. 12, all'Arch. Martino Cossard della direzione dei lavori di costruzione di un fabbricato da destinare a centro agricolo per portatori di handicap in località Ollignan in Comune di Quart – D.G.R. n. 4489 dell'11.10.1996

L. 5.177.090;

Cap. 67385  
Rich. 10494  
(nuova istituz.)  
Ob. 181006

Affido d'incarico ai sensi dell'art. 16 comma 2, legge regionale 12/1996 all'Arch. Corrado Binel, di Aosta, di direzione lavori per il recupero funzionale dei fabbricati n. 3, 4, 5 e 7 dell'Ex Villaggio Minerario di Cogne – D.G.R. n. 3758 del 26.10.1998

L. 24.480.000;

• «Servizio costruzioni stradali e lavori diretti»:

Cap. 51300  
Rich. 10495  
(nuova istituz.)  
Ob. 182104

Approvazione del progetto e Approvazione del progetto e dell'appalto, mediante licitazione privata, dei lavori di allargamento della strada regionale n. 17 di Roisan nel tratto compreso tra via Mont Gelé e Borgata Movisod di Aosta – D.G.R. n. 8699 del 27.10.1995

L. 9.824.425;

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 e successive modificazioni, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel bollettino ufficiale della Regione.

---

---

### Deliberazione 3 dicembre 2001, n. 4550.

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico 2.1.1.02 (Finanza locale – trasferimenti con vincolo settoriale di destinazione) e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare le seguenti variazioni allo stato di previ-

direction des travaux de construction d'un bâtiment accueillant un centre agricole destiné aux personnes handicapées, à Ollignan, dans la commune de Quart, aux termes du 2<sup>e</sup> alinéa de l'art. 16 de la LR n° 12 du 20 juin 1996» – DG n° 4489 du 11 octobre 1996

5 177 090 L ;

Chap. 67385  
Détail 10494  
(nouveau détail)  
Obj. 181006

«Attribution à M. Corrado Binel d'Aoste de la direction des travaux de rénovation des immeubles n°s 3, 4, 5 et 7 de l'ancien village minier de Cogne, aux termes du 2<sup>e</sup> alinéa de l'art. 16 de la loi régionale n° 12/1996» – DG n° 3758 du 26 octobre 1998

24 480 000 L ;

• «Service des ouvrages routiers et des travaux en régie» :

Chap. 51300  
Détail 10495  
(nouveau détail)  
Obj. 182104

«Approbation du projet et de l'appel d'offres restreint afférents aux travaux d'élargissement de la route régionale n° 17 de Roisan, entre la rue du Mont-Gelé et Movisod, dans la commune d'Aoste» – DG n° 8699 du 27 octobre 1995

9 824 425 L ;

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis, pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée.

---

---

### Délibération n° 4550 du 3 décembre 2001,

**rectifiant le budget prévisionnel 2001 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à l'objectif programmatique 2.1.1.02 (Finances locales – virement de fonds à destination obligatoire) et, par conséquent, le budget de gestion y afférent.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées les rectifications de la partie dé-

sione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2001 e la conseguente modifica al bilancio di gestione:

Obiettivo programmatico: 2.1.1.0.2 «Trasferimenti con vincolo settoriale di destinazione»

*in diminuzione*

Cap. 62521 Contributi a enti locali per la realizzazione di manifestazioni a carattere sportivo

anno 2001 competenza L. 80.000.000;  
cassa L. 80.000.000;

- «Direzione promozione e sviluppo attività turistiche e sportive»

Obiettivo gestionale

n. 141007 «Programmazione e gestione dei contributi per l'organizzazione di manifestazioni promozionali»

Rich. 6773 Contributo ad enti locali per manifestazioni sportive

anno 2001 L. 80.000.000;

*in aumento*

Cap. 62520 Contributi e sussidi ad enti locali per attività nel settore del turismo e del tempo libero

anno 2001 competenza L. 80.000.000;  
cassa L. 80.000.000;

- «Direzione promozione e sviluppo attività turistiche e sportive»

Obiettivo gestionale

n. 141007 «Programmazione e gestione dei contributi per l'organizzazione di manifestazioni promozionali»

Rich. 1601 Contributi vari a enti locali per attività nel settore del turismo e del tempo libero

anno 2001 L. 80.000.000;

2. di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

penses du budget prévisionnel 2001 de la Région indiquées ci-après, ainsi que la modification du budget de gestion y afférent :

Objectif programmatique 2.1.1.0.2 «Virement de fonds à destination obligatoire»

*Diminution*

Chap. 62521 «Aides aux collectivités locales pour l'organisation de manifestations à caractère sportif»

année 2001 exercice budgétaire 80 000 000 L ;  
fonds de caisse 80 000 000 L ;

- «Direction de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives»

Objectif de gestion

141007 «Planification et gestion des subventions pour l'organisation de manifestations promotionnelles»

Détail 6773 «Subventions en faveur des collectivités locales pour l'organisation des manifestations sportives»

année 2001 80 000 000 L ;

*Augmentation*

Chap. 62520 «Subventions et aides aux collectivités locales pour l'organisation d'activités dans le secteur du tourisme et des loisirs»

année 2001 exercice budgétaire 80 000 000 L ;  
fonds de caisse 80 000 000 L ;

- «Direction de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives»

Objectif de gestion

141007 «Planification et gestion des subventions pour l'organisation de manifestations promotionnelles»

Détail 1601 «Subventions diverses aux collectivités locales pour l'organisation d'activités dans le secteur du tourisme et des loisirs»

année 2001 80 000 000 L ;

2. La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Deliberazione 3 dicembre 2001, n. 4551.**

**Prelievo di somma dal fondo per interventi urgenti e inderogabili per il superamento di eccezionali calamità o avversità atmosferiche, ai sensi della legge regionale n. 5/2001 e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, sia in termini di competenza che di cassa, della somma di lire 464.000.000 dallo stanziamento del capitolo 37960 «Fondo per interventi urgenti e inderogabili per il superamento di eccezionali calamità o avversità atmosferiche» dello stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno 2001, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del capitolo di spesa 37900 «Contributi ai comuni per interventi urgenti in occasione del verificarsi di eventi calamitosi ed eccezionali avversità atmosferiche» del bilancio medesimo;

2) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 13 in data 11 gennaio 2001, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, apportando, per l'anno 2001, le seguenti variazioni alle sotto indicate richieste di spesa:

*in diminuzione*

Struttura dirigenziale	«Direzione Protezione Civile»
Obiettivo n. 032003	«Realizzazione dei lavori da eseguirsi con il carattere del pronto intervento al verificarsi di eventi calamitosi e concessione di contributi e rimborsi spesa ai sensi della l. r. 37/86»
Cap. 37960	
Rich. 655	«Fondo per interventi urgenti e inderogabili per il superamento di eccezionali calamità o avversità atmosferiche» L. 464.000.000;

*in aumento*

Struttura dirigenziale	«Servizio Difesa del Suolo »
Obiettivo n. 171103	«Programmazione e realizzazione degli interventi strutturali per la protezione

**Délibération n° 4551 du 3 décembre 2001,**

**portant prélèvement de crédits du fonds pour les mesures urgentes et inajournables en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels, aux termes de la loi régionale n° 5/2001, et rectification du budget de gestion y afférent.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de la somme de 464 000 000 L des crédits inscrits au chapitre 37960 («Fonds pour les mesures urgentes et inajournables en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels») de la partie dépenses du budget prévisionnel 2001 de la Région, qui dispose des fonds nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre 37900 («Subventions en faveur des communes pour des mesures urgentes nécessaires en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels») de la partie dépenses dudit budget ;

2) La délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée par le rajustement, au titre de l'an 2001, des détails de la partie dépenses mentionnés ci-après :

*Diminution*

Structure de direction	«Direction de la protection civile»
Objectif 032003	«Réalisation de travaux urgents en cas de calamités naturelles, ainsi qu'octroi de subventions et remboursements de dépenses au sens de la LR n° 37/1986»
Chapitre 37960	
Détail 655	«Fonds pour les mesures urgentes et inajournables en cas de calamités naturelles ou de phénomènes météorologiques exceptionnels» 464 000 000 L ;

*Augmentation*

Structure de direction	«Service de protection du sol»
Objectif 171103 :	«Planification et réalisation d'actions structurelles pour la protection des ag-

dei centri abitati e delle infrastrutture dai rischi di natura geomorfologica»

glomérations et des infrastructures contre les risques de nature géomorphologique»

Cap. 37900

Chapitre 37900

Rich. 10480  
(nuova istituz.)

«Contributi ai Comuni per interventi urgenti per la prevenzione e il superamento di eventi calamitosi, ai sensi dell'art. 11 della l. r. 5/01»

Détail 10480  
(nouveau détail)

«Subventions accordées aux communes au titre des actions urgentes entreprises pour prévenir et pour faire front aux calamités naturelles, aux termes de l'article 11 de la LR n° 5/2001»

L. 464.000.000;

464 000 000 L ;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 26, comma 4, della legge regionale 18 gennaio 2001, n. 5 e dell'art. 37, comma 3, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 come modificato dall'art. 4 della legge regionale 21 agosto 2000, n. 27, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione e, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la deliberazione stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption, au sens du 4<sup>e</sup> alinéa de l'art. 26 de la loi régionale n° 5 du 18 janvier 2001 et du 3<sup>e</sup> alinéa de l'art. 37 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été modifié par l'art. 4 de la loi régionale n° 27 du 21 août 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du 5<sup>e</sup> alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

#### **Deliberazione 3 dicembre 2001, n. 4552.**

#### **Délibération n° 4552 du 3 décembre 2001,**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 per l'aggiornamento dei programmi FoSPI di cui alla legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 e successive modificazioni ed integrazioni e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

**portant rectification du budget prévisionnel 2001 de la Région du fait de la mise à jour des plans FOSPI visés à la loi régionale n° 48 du 20 novembre 1995 modifiée et complétée, ainsi que modification du budget de gestion y afférent.**

Omissis

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

Omissis

delibera

délibère

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni alla Parte spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001:

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 2001 de la Région mentionnées ci-après :

#### *in diminuzione*

#### *Diminution*

Cap. 21245 «Spese per l'attuazione dei programmi triennali relativi al Fondo per speciali programmi di investimento» L. 197.402.270

Chap. 21245 «Dépenses pour la réalisation des plans triennaux du Fonds pour les plans spéciaux d'investissement» 197 402 270 L ;

#### *in aumento*

#### *Augmentation*

Cap. 21270 «Spese per la costruzione o l'adeguamento di strade a valere sul FoSPI» L. 197.402.270;

Chap. 21270 «Dépenses pour la construction ou le réaménagement de routes, à valoir sur le FoSPI» 197 402 270 L ;

2) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 13 in data 11 gennaio 2001, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003 con attri-

2) La délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de

buzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, apportando le seguenti variazioni per l'anno 2001 come di seguito indicato:

*in diminuzione*

Cap. 21245

Rich. 4672 «Spese per l'aggiornamento dei programmi FRIO e FoSPI»  
L. 197.402.270

*in aumento*

Cap. 21270

Struttura dirigenziale «Servizio costruzioni stradali e lavori diretti»

Obiettivo 182101 «Ammodernamento, adeguamento funzionale delle strade regionali e di interesse regionale nonché costruzione di parcheggi di interesse regionale»

Rich. 8659 «Issime – Ampliamento strada comunale Ribola sino al ponte sul torrente Rickurtbach e rifacimento dello stesso»  
L. 197.402.270;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 3 dicembre 2001, n. 4553.**

**Variazione dello stanziamento di capitoli di partite di giro del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 per l'iscrizione di una assegnazione destinata al finanziamento degli interventi al campo sportivo di Epinel in Comune di COGNE, a seguito degli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento dei sottoindicati capitoli di partite di giro del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001:

*Parte entrata*

direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application fait l'objet, au titre de l'an 2001, des rectifications suivantes :

*Diminution*

Chap. 21245

Détail 4672 «Dépenses pour la mise à jour des plans FRIO et FOSPI»  
197 402 270 L ;

*Augmentation*

Chap. 21270

Structure de direction «Service des ouvrages routiers et des travaux en régie»

Objectif 182101 «Réaménagement et mise aux normes des routes régionales et d'intérêt régional, ainsi que réalisation de parcs de stationnement d'intérêt régional»

Détail 8659 «Issime – Élargissement de la route communale de Ribola jusqu'au pont enjambant le Rickurtbach et rénovation dudit pont»  
197 402 270 ;

3) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 4553 du 3 décembre 2001,**

**rectifiant les crédits figurant aux chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 2001 de la Région du fait de l'inscription audit budget des fonds destinés à financer les travaux relatifs au terrain de sport d'Épinel, dans la commune de COGNE, dont la réalisation s'avère nécessaire suite aux inondations du mois d'octobre 2000. Modification du budget de gestion y afférent.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations indiquées ci-après des crédits inscrits aux chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 2001 de la Région :

*Recettes*

Cap. 12000 « Riscossioni per partite di giro diverse»  
L. 17.723.960;

*Parte spesa*

Cap. 72000 « Pagamenti per partite di giro diverse»  
L. 17.723.960;

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di lire 4.711.844.730.841 per la competenza e di lire 5.181.751.124.340 per la cassa;

3) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 13 in data 11 gennaio 2001, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, integrando, per l'anno 2001, la richiesta di spesa sottoindicata per l'importo accanto alla stessa previsto:

Cap. 72000

Struttura dirigenziale «Direzione bilancio e programmazione»

Obiettivo 092002 «Gestione dei fondi di riserva, degli oneri non ripartibili e delle partite di giro di competenza»

Rich. 9624 «Trasferimento al Comune di Cogne di assegnazione per interventi al campo sportivo di Epinel in seguito agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000»  
L. 17.723.960;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 3 dicembre 2001, n. 4554.**

**Variazione dello stanziamento di capitoli di partite di giro e di contabilità speciali del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento dei sottoindicati capitoli di

Chap. 12000 «Recettes pour des mouvements d'ordre divers»  
17 723 960 L ;

*Dépenses*

Chap. 72000 «Paiements pour des mouvements d'ordre divers»  
17 723 960 L ;

2) Suite aux rectifications visées au point précédent, les recettes et les dépenses du budget prévisionnel s'équilibrent à 4 711 844 730 841 L au titre de l'exercice budgétaire et à 5 181 751 124 340 L au titre des fonds de caisse ;

3) La délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est rectifiée, au titre de 2001, par la modification du détail de la partie dépenses ci-après pour le montant indiqué en regard :

Chap. 72000

Structure de direction : «Direction du budget et de la programmation»

Objectif 092002 «Gestion des fonds de réserve, des dépenses ne pouvant être réparties et des mouvements d'ordre de l'exercice budgétaire»

Détail 9624 «Transfert de crédits à la commune de Cogne pour la réalisation de travaux relatifs au terrain de sport d'Épinel, suite aux inondations du mois d'octobre 2000»  
17 723 960 L ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 4554 du 3 décembre 2001,**

**rectifiant les crédits figurant aux chapitres de mouvements d'ordre et de comptabilité spéciale du budget prévisionnel 2001 de la Région et modifiant le budget de gestion y afférent.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations indiquées ci-après



partite di giro e di contabilità speciali del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001:

*Parte entrata*

Cap. 12010 «Gestione fondi depositati su conti correnti intrattenuti con la Tesoreria centrale dello Stato» L. 300.000.000.000;

Cap. 13550 «Gestione fondo regionale per la promozione e lo sviluppo della cooperazione» L. 15.000.000;

*Parte spesa*

Cap. 72040 «Gestione fondi depositati su conti correnti intrattenuti con la Tesoreria centrale dello Stato» L. 300.000.000.000;

Cap. 72670 «Gestione fondo regionale per la promozione e lo sviluppo della cooperazione» L. 15.000.000;

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di lire 5.011.859.730.841 per la competenza e di lire 5.481.766.124.340 per la cassa;

3) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 13 in data 11 gennaio 2001, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, integrando, per l'anno 2001, le richieste di spesa sottoindicate come di seguito previsto:

Cap. 72040

Struttura dirigenziale «Direzione finanze»

Obiettivo 093004 «Gestione delle partite di giro di competenza della Direzione finanze»

Rich. 3459 «Girofondi per accreditamenti sui c/c 22719/508-22922-22944» L. 300.000.000.000;

Cap. 72670

Struttura dirigenziale «Direzione attività produttive e zona franca»

Obiettivo 131003 «Interventi di promozione e sviluppo della cooperazione»

Rich. 10496 (di nuova istituzione) «Gestione fondo regionale per la promozione e lo sviluppo della cooperazione» L. 15.000.000;

des crédits inscrits aux chapitres de mouvements d'ordre et de comptabilité spéciale du budget prévisionnel 2001 de la Région :

*Recettes*

Chap. 12010 «Gestion de fonds déposés sur des comptes courants ouverts avec la "Tesoreria centrale dello Stato"» 300 000 000 000 L ;

Chap. 13550 «Gestion du fonds régional pour la promotion et le développement de la coopération» 15 000 000 L ;

*Dépenses*

Chap. 72040 «Gestion de fonds déposés sur des comptes courants ouverts avec la "Tesoreria centrale dello Stato"» 300 000 000 000 L ;

Chap. 72670 «Gestion du fonds régional pour la promotion et le développement de la coopération» 15 000 000 L ;

2) Suite aux rectifications visées au point précédent, les recettes et les dépenses du budget prévisionnel s'équilibrent à 5 011 859 730 841 L au titre de l'exercice budgétaire et à 5 481 766 124 340 L au titre des fonds de caisse ;

3) La délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est rectifiée, au titre de 2001, par la modification des détails de la partie dépenses énumérés ci-après pour le montant indiqué en regard :

Chap. 72040

Structure de direction : «Direction des finances»

Objectif 093004 «Gestion des mouvements d'ordre du ressort de la Direction des finances»

Détail 3459 «Fonds destinés aux virements sur les comptes courants n°s 22719/508 - 22922 - 22944» 300 000 000 000 L ;

Chap. 72670

Structure de direction : «Direction des activités économiques et de la zone franche»

Objectif 131003 «Actions pour la promotion et l'essor de la coopération»

Détail 10496 (nouveau détail) «Gestion du fonds régional pour la promotion et l'essor de la coopération» 15 000 000 L ;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 3 dicembre 2001, n. 4555.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 per l'iscrizione di assegnazioni statali e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001:

*Parte entrata*

Cap. 4750 «Fondi per l'attivazione e la gestione di nuovi consultori»  
L. 120.000.000;

*Parte spesa*

Cap. 59935 (di nuova istituzione)  
Programma regionale: 2.2.3.01.  
Codificazione: 1.1.1.4.2.2.8.08.  
«Spese sui fondi assegnati dallo Stato per l'attivazione e la gestione di nuovi consultori»  
L. 120.000.000;

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di lire 5.011.979.730.841 per la competenza e di lire 5.481.886.124.340 per la cassa;

3) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 13 in data 11 gennaio 2001, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, integrando, per l'anno 2001, la richiesta di spesa sottoindicata come di seguito previsto:

Cap. 59935

Struttura dirigenziale «Servizio sanità territoriale»

Obiettivo 102304 (di nuova istituzione)  
«Iniziativa di prevenzione per le proble-

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 4555 du 3 décembre 2001,**

**portant rectification du budget prévisionnel 2001 de la Région du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et modification du budget de gestion y afférent.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations du budget prévisionnel 2001 de la Région mentionnées ci-après :

*Recettes*

Chap. 4750 «Fonds pour l'ouverture et la gestion de nouveaux centres de consultation»  
120 000 000 L ;

*Dépenses*

Chap. 59935 (nouveau chapitre)  
Programme régional : 2.2.3.01.  
Codification : 1.1.1.4.2.2.8.08.  
«Dépenses à valoir sur les crédits alloués par l'État en vue de l'ouverture et de la gestion de nouveaux centres de consultation»  
120 000 000 L ;

2) Suite aux rectifications visées au point précédent, les recettes et les dépenses du budget prévisionnel s'équilibrent à 5 011 979 730 841 L au titre de l'exercice budgétaire et à 5 481 886 124 340 L au titre des fonds de caisse ;

3) La délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée par le rajustement, au titre de l'an 2001, du détail de la partie dépenses mentionné ci-après, pour le montant indiqué en regard :

Chapitre 59935

Structure de direction «Service de la santé territoriale»

Objectif 102304 (nouvel objectif)  
«Actions pour la prévention des pro-

matiche di maltrattamento, abuso e sfruttamento dei minori»

Rich. 10497 (di nuova istituzione)  
«Progetto sorriso» L. 120.000.000;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, commi 1 e 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Délibération n° 4556 du 3 décembre 2001,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2001.**

Omissis

**LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 8 043 425 000 L (huit milliards quarante-trois millions quatre cent vingt-cinq mille) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2001 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:

Chap. 20681 «Financements aux collectivités locales pour l'achat de biens immeubles par procédure d'expropriation.» 91 000 000 L;

Chap. 21870 «Dépenses pour l'informatisation des assessorats, des services et des bureaux de la Région et pour la mise aux normes technologiques des locaux y afférents.» 31 000 000 L;

Chap. 25026 «Dépenses pour la réalisation de programmes d'investissements cofinancés par le Fonds européen de développement régional (FEDER) et par le fonds de roulement de l'État – objectif 2, DOCUP 2000/2006.» 295 000 000 L;

Chap. 25039 «Dépenses pour la réalisation de projets financés par le Fonds européen de développement régional (FEDER) et par le Fonds de roulement de l'État, dans le cadre de l'initiative communautaire RESIDER II, PO 1994/1999.» 834 000 000 L;

Chap. 38820 «Dépenses pour la lutte contre les incendies

blèmes liés à la maltraitance des mineurs et à leur exploitation»

Détail 10497 (nouveau détail)  
«Projet sourire» 120 000 000 L ;

4) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du premier et cinquième alinéas de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Deliberazione 3 dicembre 2001, n. 4556.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2001.**

Omissis

**LA GIUNTA REGIONALE**

Omissis

delibera

1) È approvato il prelievo della somma di lire 8.043.425.000 (ottomiliardi-quarantatremilioniquattrocentoventicinquemila) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 20681 «Contributi agli enti pubblici locali per l'acquisto di beni immobili tramite procedura espropriativa» L. 91.000.000;

Cap. 21870 «Spese di informatizzazione degli assessorati, dei servizi e degli uffici della regione ed adeguamento tecnologico delle sedi degli stessi» L. 31.000.000;

Cap. 25026 «Oneri per l'attuazione di programmi di investimento oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del fondo di rotazione statale – Ob. 2, DOCUP 2000/2006» L. 295.000.000;

Cap. 25039 «Oneri per l'attuazione di progetti oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del fondo di rotazione statale nell'ambito dell'iniziativa comunitaria RESIDER II, P.O. 1994/99» L. 834.000.000;

Cap. 38820 «Spese per la prevenzione e la lotta agli in-

	des forêts et leur prévention ainsi que pour la reconstitution des forêts détruites par le feu.» 88 000 000 L;		«cendi dei boschi e per la ricostituzione dei boschi percorsi dal fuoco» L. 88.000.000;
Chap. 39670	«Dépenses pour l'entretien ordinaire des espaces verts, des aires et itinéraires équipés et des espaces naturels.» 2 000 000 L;	Cap. 39670	«Spese per manutenzione ordinaria del verde pubblico, delle aree e percorsi attrezzati e delle aree naturali» L. 2.000.000;
Chap. 44050	«Concours aux dépenses des consortiums d'amélioration foncière et des consorzieries – Plan de développement rural 2000/2006.» 360 000 000 L;	Cap. 44050	«Concorso al pagamento delle spese dei consorzi di miglioramento fondiario e delle consorzieries – Piano di sviluppo rurale 2000/2006» L. 360.000.000;
Chap. 46940	«Dépenses pour l'achat, la construction, la réhabilitation et l'entretien extraordinaire de sites et d'immeubles à destiner à des interventions dans le secteur industriel.» 195 000 000 L;	Cap. 46940	«Spese per l'acquisto, la costruzione, l'adeguamento e la manutenzione straordinaria di aree e di immobili da destinare ad interventi nel settore industriale» L. 195.000.000;
Chap. 46970	«Dépenses pour le réaménagement et la rénovation de l'équipement du site Cogne, à Aoste, ainsi que pour la rationalisation des installations existantes et l'implantation de nouvelles activités de production.» 849 000 000 L;	Cap. 46970	«Spese per interventi di bonifica e infrastrutturazione delle aree, razionalizzazione degli insediamenti esistenti e realizzazione di nuovi insediamenti produttivi concernenti l'area industriale Cogne di Aosta» L. 849.000.000;
Chap. 48950	«Subventions destinées à des actions visant l'élimination des déperditions de chaleur.» 114 925 000 L;	Cap. 48950	«Contributi per interventi finalizzati all'abbattimento delle dispersioni termiche» L. 114.925.000;
Chap. 50150	«Dépenses pour la construction d'infrastructures techniques dans le parc du Mont-Avic.» 619 000 000 L;	Cap. 50150	«Spese per la costruzione di infrastrutture tecniche per il parco Mont-Avic» L. 619.000.000;
Chap. 51340	«Dépenses pour l'entretien des routes régionales.» 173 000 000 L;	Cap. 51340	«Spese per la manutenzione della viabilità su strade regionali» L. 173.000.000;
Chap. 57400	«Dépenses pour des manifestations et des initiatives culturelles et scientifiques (actions relevant de la comptabilité IVA comprises).» 500 000 000 L;	Cap. 57400	«Spese per manifestazioni ed iniziative culturali e scientifiche (comprende interventi rilevanti ai fini IVA)» L. 500.000.000;
Chap. 61020	«Indemnité journalière due aux agriculteurs, commerçants et artisans en cas d'hospitalisation.» 15 000 000 L;	Cap. 61020	«Concessione di indennità giornaliera per il ricovero ospedaliero a favore dei coltivatori diretti, degli esercenti attività commerciali, degli artigiani» L. 15.000.000;
Chap. 61280	«Subventions pour l'éducation et les soins des enfants.» 1 381 500 000 L;	Cap. 61280	«Contributi per l'educazione e la cura dei bambini» L. 1.381.500.000;
Chap. 64100	«Dépenses pour la publicité et pour des actions promotionnelles touristiques.» 64 000 000 L;	Cap. 64100	«Spese per pubblicità ed azioni promozionali turistiche» L. 64.000.000;
Chap. 65945	«Fonds destinés aux actions de restauration du patrimoine bâti d'intérêt historique du bourg de Bard.» 60 000 000 L;	Cap. 65945	«Fondo per il finanziamento degli interventi di recupero del patrimonio storico-edilizio del borgo di Bard» L. 60.000.000;
Chap. 66555	«Dépenses pour l'entretien extraordinaire des piscines propriété de la Région.» 81 000 000 L;	Cap. 66555	«Spese per la manutenzione straordinaria delle piscine di proprietà» L. 81.000.000;

Chap. 66560 «Dépenses pour la gestion des piscines et des équipements sportifs régionaux.»  
46 000 000 L;

Chap. 68150 «Dépenses relatives aux installations et aux équipements de l'aéroport régional situé dans la commune de Saint-Christophe, ainsi qu'aux infrastructures commerciales et à celles nécessaires pour son classement comme aéroport de 3<sup>e</sup> niveau.» 2 244 000 000 L;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Deliberazione 3 dicembre 2001, n. 4615.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di area di servizio in carreggiata nord dell'Autostrada Aosta-Monte Bianco in Comune di MORGEX, proposto dalla Società Raccordo Autostradale della Valle d'Aosta S.p.A..**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dalla Società Raccordo Autostradale della Valle d'Aosta S.p.A., di realizzazione di area di servizio in carreggiata nord dell'Autostrada Aosta-Monte Bianco in Comune di MORGEX, condizionata all'osservanza delle prescrizioni espresse dal Comitato Tecnico per l'ambiente, così come riportate in premessa;

2) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 3 dicembre 2001, n. 4616.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di due tratti di strada di penetrazione a servizio della zona C2 di Antagnod in Comune di AYAS, proposto dal Comune di AYAS.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

Cap. 66560 «Spese per la gestione delle piscine e degli impianti sportivi regionali»  
L. 46.000.000;

Cap. 68150 «Spese per impianti e attrezzature per l'aeroporto regionale in comune di Saint-Christophe e per le relative infrastrutture commerciali e di adeguamento al 3° livello»  
L. 2.244.000.000;

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Délibération n° 4615 du 3 décembre 2001,**

**portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société «Raccordo Autostradale della Valle d'Aosta SpA» en vue de la réalisation d'une aire de service du côté nord de l'autoroute Aoste - Mont-Blanc, dans la commune de MORGEX.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Une appréciation positive est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société «Raccordo Autostradale della Valle d'Aosta SpA» en vue de la réalisation d'une aire de service du côté nord de l'autoroute Aoste - Mont-Blanc, dans la commune de MORGEX. Les conditions visées au préambule, formulées par le Comité technique de l'environnement, doivent être respectées ;

2) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

**Délibération n° 4616 du 3 décembre 2001,**

**portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la commune d'AYAS en vue de la réalisation de deux tronçons de la route menant à la zone C2 d'Antagnod, dans la commune d'AYAS.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) di esprimere una valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal Comune di AYAS, di realizzazione di due tratti di strada di penetrazione a servizio della zona C2 di Antagnod in Comune di AYAS, condizionata all'osservanza delle prescrizioni espresse dal Comitato Tecnico per l'ambiente, dal Servizio Beni Paesaggistici dell'Assessorato Istruzione e Cultura e dalla Direzione del Corpo Forestale Valdostano dell'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali, così come riportate in premessa;

2) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

### Deliberazione 3 dicembre 2001, n. 4652.

**Aggiornamento del programma FOSPI di cui alla L.R. n. 48/1995 e successive modificazioni per il triennio 1999/2001, relativamente al progetto n. 5 di ISSIME (ampliamento strada comunale Ribola sino al ponte sul torrente Rickurtbach e rifacimento dello stesso). Impegno di spesa.**

#### LA GIUNTA REGIONALE

- a) Richiamata la propria deliberazione n. 3860, del 30 ottobre 1999, con la quale è stato approvato il programma di interventi del Fondo per speciali programmi di investimento (FoSPI), di cui alla l.r. 48/95 e successive modificazioni, per il triennio 1999/2001, che prevede, tra l'altro, la realizzazione del progetto n. 5 del Comune di ISSIME «Ampliamento strada comunale Ribola sino al ponte sul torrente Rickurtbach e rifacimento dello stesso», a cura della Direzione viabilità del Dipartimento opere pubbliche, per una spesa totale di lire 1.323,7 milioni, di cui lire 1.040,3 milioni a valere su risorse regionali;
- b) richiamata ancora la propria deliberazione n. 1387, del 30 aprile 2001, con la quale sono state approvate nuove disposizioni in ordine alle modalità di controllo da parte dell'Amministrazione regionale sulla realizzazione degli interventi a cura degli Enti proponenti, nonché la circolare attuativa a firma del Presidente della Regione n. 22 dell'8 maggio 2001;
- c) preso atto che la Direzione viabilità ha indetto l'appalto dei lavori in data 2 marzo 2000 e che gli stessi sono stati aggiudicati alla ditta Ruscalla geom. Delio S.p.A. il 16 agosto 2000, per un importo, al netto del ribasso d'asta del 22,27%, di lire 765.684.270, oltre all'IVA al 20%;
- d) considerato che il Servizio costruzioni stradali e lavori diretti della Direzione viabilità, in data 13 novembre 2001, ha formulato richiesta di integrazione del finanziamento originario relativo all'intervento di cui si trat-

1) Une appréciation positive est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la commune d'AYAS en vue de la réalisation de deux tronçons de la route menant à la zone C2 d'Antagnod, dans la commune d'AYAS. Les conditions visées au préambule, formulées par le Comité technique de l'environnement, par le Service du patrimoine paysager de l'Assessorat de l'éducation et de la culture et par la Direction du Corps forestier valdôtain de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles, doivent être respectées ;

2) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

---

---

### Délibération n° 4652 du 3 décembre 2001,

**portant mise à jour, au titre de la période 1999/2001, du plan FOSPI visé à la LR n° 48/1995 modifiée, relativement au projet n° 5 de la commune d'ISSIME (Élargissement de la route communale de Ribola jusqu'au pont sur le Rickurtbach et rénovation dudit pont), ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.**

#### LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

- a) Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 3860 du 30 octobre 1999 – portant approbation du plan 1999/2001 des actions relevant du Fonds pour les plans spéciaux d'investissement (FoSPI) visées à la LR n° 48/1995 modifiée – qui prévoit, entre autres, la réalisation du projet n° 5 de la commune d'ISSIME (Élargissement de la route communale de Ribola jusqu'au pont sur le Rickurtbach et rénovation dudit pont) par la Direction de la voirie du Département des ouvrages publics et une dépense globale de 1 323 700 000 L, dont 1 040 300 000 L à valoir sur des ressources régionales ;
- b) Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 1387 du 30 avril 2001 – portant approbation des nouvelles modalités relatives au contrôle de l'Administration régionale sur la réalisation des travaux par les collectivités locales – ainsi que la circulaire du président la Région n° 22 du 8 mai 2001 ;
- c) Considérant que le 2 mars 2000 la Direction de la voirie a ouvert un appel d'offres pour l'adjudication desdits travaux et que ces derniers ont été attribués, le 16 août 2000, à l'entreprise «Ruscalla geom. Delio SpA», ayant proposé un rabais de 22,27%, pour un montant de 765 684 270 L, plus IVA (20%) ;
- d) Considérant que le Service des ouvrages routiers et des travaux en régie de la Direction de la voirie a formulé, le 13 novembre 2001, une demande d'augmentation du financement initialement prévu pour la réalisation des

- ta, per un importo complessivo di lire 197.402.270 (centonovantasettemilioniquattrocentoduemiladuecentosettantatre);
- e) preso atto delle motivazioni addotte dal citato Servizio circa la necessità di aggiornamento finanziario, in considerazione del fatto che, a seguito dell'acquisizione di documentazione relativa ai soggetti titolari di ampie procure della Ruscalla geom. Delio S.p.A., sono emerse condizioni che hanno comportato la necessità di annullare, con provvedimento dirigenziale in data 4 luglio 2001, l'aggiudicazione dei lavori e, al fine di procedere in tempi brevi al nuovo appalto, occorre reintegrare l'importo originario delle opere ridotto – in applicazione dell'art. 24 della l.r. 1/1995 – delle somme, di competenza regionale e non più disponibili al momento del nuovo appalto, derivanti dal ribasso d'asta ed ammonranti a complessive lire 197.402.270 (centonovantasettemilioniquattrocentoduemiladuecentosettantatre);
- f) tenuto conto che gli esperti tecnici del Nucleo di valutazione degli investimenti pubblici, in data 16 novembre 2001, hanno espresso parere favorevole alla richiesta di cui in d) per un maggiore finanziamento a valere su risorse regionali di lire 197.402.270;
- g) rilevato che gli importi aggiornati del progetto in argomento, nonché le maggiori o minori spese rispetto al programma originario sono indicati nelle colonne da (7) a (10) e da (11) a (16) della tavola allegata alla presente deliberazione;
- h) visto l'art. 32, della legge regionale 8 gennaio 2001, n. 1: «Disposizioni per la formazione del bilancio annuale e pluriennale della Regione Autonoma della Valle d'Aosta – legge finanziaria per gli anni 2001/2003», che autorizza, al comma 7, lo stanziamento, nel bilancio pluriennale della Regione per il triennio 2001/2003, la spesa complessiva di lire 12.069 milioni (Euro 6.233.118), di cui lire 3.173 milioni (Euro 1.638.717) per l'anno 2001, per far fronte alla necessità di aggiornamento dei programmi triennali in precedenza approvati ed accertato che tali risorse risultano tuttora disponibili per lire 970.789.221 (pari a Euro 501.370,79) per l'anno 2001;
- i) ritenuto, pertanto, di approvare l'aggiornamento del programma – finanziato a valere sul FoSPI di cui alla l.r. n. 48/1995 e successive modificazioni – per il triennio 1999/2001 limitatamente all'intervento richiamato in a), con un finanziamento di lire 197.402.270 (Euro 101.949,76);
- j) richiamata la propria deliberazione n. 13 in data 11 gennaio 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;
- k) dato atto che il bilancio regionale di gestione riconduce
- travaux en cause, pour un montant de 197 402 270 L (cent quatre-vingt-dix-sept millions quatre cent deux mille deux cent soixante-dix) ;
- e) Considérant que le service susmentionné a demandé une mise à jour dudit financement car, suite à l'examen de la documentation relative aux personnes ayant reçu délégation par la société «Ruscalla geom. Delio SpA», il s'est avéré nécessaire de procéder, le 4 juillet 2001, à l'annulation de ladite adjudication par un acte du dirigeant. Pour permettre ensuite l'ouverture rapide d'un nouvel appel d'offres, une augmentation du financement initialement prévu a été estimée nécessaire puisque, aux termes de l'art. 24 de la LR n° 1/1995, les crédits régionaux engagés à cet effet ont été réduits d'un montant équivalent au prix global d'adjudication, à savoir de 197 402 270 L (cent quatre-vingt-dix-sept millions quatre cent deux mille deux cent soixante-dix) ;
- f) Considérant que le 16 novembre 2001 les experts du Centre d'évaluation des investissements publics ont exprimé un avis favorable quant à la demande visée au point d) de la présente délibération, relative à l'augmentation du financement à valoir sur les ressources régionales pour un montant de 197 402 270 L ;
- g) Considérant que les montants mis à jour afférents au projet en question, ainsi que les augmentations ou les diminutions des dépenses par rapport au plan initial sont visés aux colonnes allant de (7) à (10) et de (11) à (16) du tableau annexé à la présente délibération ;
- h) Vu le 7<sup>e</sup> alinéa de l'art. 32 de la loi régionale n° 1 du 8 janvier 2001 (« Dispositions pour l'établissement du budget annuel et pluriannuel de la Région autonome Vallée d'Aoste – Loi de finances au titre des années 2001/2003. ») qui autorise l'inscription au budget pluriannuel 2001/2003 de la Région de la dépense globale de 12 069 000 000 L (6 233 118 euros) – dont 3 173 000 000 L (1 638 717 euros) au titre de 2001 – en vue de la mise à jour des plans triennaux précédemment approuvés et considérant que lesdits crédits sont actuellement disponibles à hauteur de 970 789 221 L (501 370, 79 euros) au titre de 2001 ;
- i) Considérant donc qu'il y a lieu d'approuver la mise à jour, au titre de la période 1999/2001, du plan FOSPI visé à la LR n° 48/1995 modifiée, relativement à l'action visée au point a) de la présente délibération, et de prévoir à cet effet un financement de 197 402 270 L (101 949,76 euros) ;
- j) Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001, portant adoption du budget de gestion de la Région au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;
- k) Considérant que le budget de gestion de la Région inclut

l'attuazione dell'intervento relativo al punto a) all'obiettivo n.182101 («Ammodernamento, adeguamento funzionale delle strade regionali e di interesse regionale nonché costruzione di parcheggi di interesse regionale»);

- l) visto il parere favorevole rilasciato dal Direttore della programmazione e valutazione investimenti del Dipartimento pianificazione investimenti e politiche strutturali della Presidenza della Giunta regionale, ai sensi del combinato disposto degli artt. 13, comma 1, lett. «e» e 59, comma 2, della legge regionale n. 45/1995, sulla legittimità della presente deliberazione;

su proposta del Presidente della Regione e ad unanimità di voti favorevoli;

delibera

1. di approvare l'aggiornamento del programma d'intervento per il triennio 1999/2001 (D.G. n. 3860 del 30 ottobre 1999) finanziato a valere sul Fondo per speciali programmi di investimento (FoSPI), di cui alla l.r. n. 48/1995 e successive modificazioni, limitatamente all'intervento e nei termini indicati nella tavola allegata alla presente deliberazione e che ne forma parte integrante;

2. di approvare, ai fini dell'aggiornamento di cui al punto 1., la spesa complessiva di lire 197.402.270 (centonovantasettemilioni quattrocento due mila duecento settanta lire) – pari a Euro 101.949,76;

3. di impegnare la spesa di lire 197.402.270 (centonovantasettemilioni quattrocento due mila duecento settanta lire) – pari a Euro 101.949,76 – con imputazione al capitolo 21270 («Spese per la costruzione o l'adeguamento di strade a valere sul FoSPI»), richiesta n. 8659 «Comune di ISSIME: Ampliamento strada comunale Ribola sino al ponte sul torrente Rickurtbach e rifacimento dello stesso» del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001, che presenta la necessaria disponibilità, secondo i relativi dettagli di spesa e l'obiettivo al quale sono riferiti;

4. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

la réalisation de l'action visée au point a) dans le cadre de l'objectif 182101 («Réaménagement et mise aux normes des routes régionales et d'intérêt régional, ainsi que réalisation de parcs de stationnement d'intérêt régional»);

- l) Vu l'avis favorable formulé par le directeur de la programmation et de l'évaluation des investissements du Département de la planification des investissements et des politiques structurelles de la Présidence de la Région, aux termes des dispositions combinées de la lettre e) du premier alinéa de l'article 13 et du deuxième alinéa de l'article 59 de la loi régionale n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition du président de la Région et à l'unanimité,

délibère

1. La mise à jour du plan des interventions 1999/2001 (DG n° 3860 du 30 octobre 1999) – financé par le Fonds pour les plans spéciaux d'investissement (FoSPI) visé à la LR n° 48/1995 modifiée – est approuvée limitativement à l'action et suivant les délais indiqués au tableau annexé à la présente délibération, dont il fait partie intégrante ;

2. La dépense globale de 197 402 270 L (cent quatre-vingt-dix-sept millions quatre cent deux mille deux cent soixante-dix), soit 101 949,76 euros, est approuvée aux fins de la mise à jour visée au point 1. de la présente délibération ;

3. La dépense de 197 402 270 L (cent quatre-vingt-dix-sept millions quatre cent deux mille deux cent soixante-dix), correspondant à 101 949,76 euros, est engagée et imputée au chapitre 21270 («Dépenses pour la construction ou le réaménagement de routes, à valoir sur le FoSPI»), détail 8659 («Commune d'ISSIME : Élargissement de la route communale de Ribola jusqu'au pont sur le Rickurtbach et rénovation dudit pont»), du budget prévisionnel 2001 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires et conformément aux détails de la partie dépenses et à l'objectif y afférents ;

4. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.





**Deliberazione 10 dicembre 2001, n. 4677.**

**Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare le seguenti variazioni allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2001 e la conseguente modifica al bilancio di gestione per il triennio 2001/2003 approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 13 in data 11 gennaio 2001:

A) Obiettivo programmatico 2.1.6.03 «Partecipazione ad altre iniziative»

*in diminuzione*

Cap. 21430 Interventi per la valorizzazione e lo sviluppo dell'informazione locale

competenza L. 11.000.000;  
cassa L. 11.000.000;

Ufficio Stampa

Obiettivo gestionale n. 002004 «Iniziativa a sostegno ed in collaborazione con la stampa»

Rich. 7084 Valorizzazione e sviluppo dell'informazione locale L. 11.000.000;

*in aumento*

Cap. 21400 Spese per iniziative in collaborazione con organi di informazione (conferenze stampa, particolari inchieste, servizi, convenzioni)

competenza L. 11.000.000;  
cassa L. 11.000.000;

Ufficio Stampa

Obiettivo gestionale n. 002004 «Iniziativa a sostegno ed in collaborazione con la stampa»

Rich. 105 Conferenze stampa, inchieste, servizi L. 11.000.000;

**Délibération n° 4677 du 10 décembre 2001,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2001 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique et, par conséquent, le budget de gestion y afférent.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées les rectifications indiquées ci-après du budget prévisionnel 2001 de la Région et, par conséquent, du budget de gestion 2001/2003, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 :

A) Objectif programmatique 2.1.6.03 «Participation à d'autres initiatives»

*Diminution*

Chap. 21430 «Actions pour la valorisation et l'essor de l'information locale»

exercice budgétaire 11 000 000 L ;  
fonds de caisse 11 000 000 L ;

Bureau de presse

Objectif de gestion 002004 «Initiatives de soutien de la presse et actions réalisées en collaboration avec celle-ci»

Détail 7084 «Valorisation et essor de l'information locale» 11 000 000 L ;

*Augmentation*

Chap. 21400 «Dépenses pour des initiatives en collaboration avec la presse, des conférences de presse, des enquêtes particulières, des services, des conventions»

exercice budgétaire 11 000 000 L ;  
fonds de caisse 11 000 000 L ;

Bureau de presse

Objectif de gestion 002004 «Initiatives de soutien de la presse et actions réalisées en collaboration avec celle-ci»

Détail 105 «Conférences de presse, études, reportages» 11 000 000 L ;

B) Obiettivo programmatico: 2.2.4.02 «Istruzione e Cultura  
– Diritto allo studio»

*in diminuzione*

Cap. 55510	Spese per l'attuazione del diritto allo studio		
	competenza	L.	120.000.000;
	cassa	L.	120.000.000;

Direzione delle Politiche Educative

Obiettivo gestionale  
n. 112006 «Diritto allo studio ordinario e universitario»

Rich. 1270	Spese per la fornitura libri di testo alunni scuole secondarie l.r. 21.12.90, n. 77		
		L.	32.896.160;

Rich. 1272	Fornitura libri di testo alunni scuole regionali legalmente riconosciute		
		L.	67.103.840;

Rich. 1296	Riparazione attrezzature ed arredamento mense di proprietà regionali		
		L.	20.000.000;

*in diminuzione*

Cap. 55530	Provvidenze economiche nell'ambito del diritto allo studio		
	competenza	L.	80.000.000;
	cassa	L.	60.000.000;

Direzione delle Politiche Educative

Obiettivo gestionale  
n. 112006 «Diritto allo studio ordinario e universitario»

Rich. 1276	Interventi di cui all'art. 8 l.r. 20.08.1993, n. 68 – Contributi per corsi estivi		
		L.	53.000.000;

Rich. 1277	Interventi di cui all'art. 9 l.r. 20.08.1993, n. 68 – Borse per maturandi		
		L.	27.000.000;

*in aumento*

Cap. 55560	Spese per l'attuazione del diritto allo studio nell'ambito universitario		
	competenza	L.	200.000.000;
	cassa	L.	180.000.000;

Direzione delle Politiche Educative

B) Objectif programmatique 2.2.4.02 «Éducation et culture  
– Droit aux études»

*Diminution*

Chap. 55510	«Dépenses pour la concrétisation du droit à l'éducation»		
	exercice budgétaire		120 000 000 L ;
	fonds de caisse		120 000 000 L ;

Direction des politiques de l'éducation

Objectif de gestion  
112006 «Droit aux études ordinaires et universitaires»

Détail 1270	«Dépenses pour la fourniture de manuels scolaires aux élèves des écoles secondaires, aux termes de la LR n° 77 du 21 décembre 1990»		
			32 896 160 L ;

Détail 1272	«Fourniture de manuels scolaires aux élèves des écoles régionales agréés par l'État»		
			67 103 840 L ;

Détail 1296	«Réparation des équipements et du mobilier des cantines appartenant à la Région»		
			20 000 000 L ;

*Diminution*

Chap. 55530	«Aides au titre du droit aux études»		
	exercice budgétaire		80 000 000 L ;
	fonds de caisse		60 000 000 L ;

Direction des politiques de l'éducation

Objectif de gestion  
112006 «Droit aux études ordinaires et universitaires»

Détail 1276	«Actions visées à l'art. 8 de la LR n° 68 du 20 août 1993 – Aides relatives aux cours d'été»		
			53 000 000 L ;

Détail 1277	«Actions visées à l'art. 9 de la LR n° 68 du 20 août 1993 – Bourses d'études à l'intention des élèves des classes terminales»		
			27 000 000 L ;

*Augmentation*

Chap. 55560	«Dépenses pour la concrétisation du droit aux études dans le cadre universitaire»		
	exercice budgétaire		200 000 000 L ;
	fonds de caisse		180 000 000 L ;

Direction des politiques de l'éducation

Obiettivo gestionale  
n. 112006 «Diritto allo studio ordinario e universitario»

Rich. 3126 Interventi di cui all'art. 11 l.r. 14.06.1989, n. 30 – Corsi post-laurea L. 200.000.000;

C) Obiettivo programmatico: 2.2.2.14 «Interventi nel settore dei trasporti»

*in diminuzione*

Cap. 67770 Spese per le facilitazioni e le tariffe preferenziali e agevolate a carico della Regione per le iniziative e i servizi integrativi di trasporto pubblico

competenza L. 600.000.000;  
cassa L. 200.000.000;

Direzione Trasporti

Obiettivo gestionale  
n. 143001 «Funzionalità e miglioramento dei servizi di trasporto pubblico e gestione del sistema di agevolazioni per l'accesso ai servizi stessi»

Rich. 2246 Spese per agevolazioni tariffarie L. 600.000.000;

*in aumento*

Cap. 67790 Spese per il trasporto agevolato dei portatori di handicap

competenza L. 600.000.000;  
cassa L. 200.000.000;

Direzione Trasporti

Obiettivo gestionale  
n. 143001 «Funzionalità e miglioramento dei servizi di trasporto pubblico e gestione del sistema di agevolazioni per l'accesso ai servizi stessi»

Rich. 1845 Spese per applicazione convenzione trasporto disabili L. 600.000.000;

2. di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Objectif de gestion  
112006 «Droit aux études ordinaires et universitaires»

Détail 3126 «Actions visées à l'art. 11 de la LR n° 30 du 14 juin 1989 – Cours post-universitaires» 200 000 000 L ;

C) Objectif programmatique 2.2.2.14 «Actions dans le domaine des transports»

*Diminution*

Chap. 67770 «Dépenses à la charge de la Région relatives aux aides et aux tarifs préférentiels pour les initiatives et les services complémentaire du transport public»

exercice budgétaire 600 000 000 L ;  
fonds de caisse 200 000 000 L ;

Direction des transports

Objectif de gestion  
143001 «Fonctionnement et amélioration des services de transport en commun et du système des tarifs préférentiels y afférent»

Détail 2246 «Dépenses découlant de l'application des tarifs préférentiels» 600 000 000 L ;

*Augmentation*

Chap. 67790 «Dépenses dérivant des tarifs préférentiels appliqués aux personnes handicapées dans le secteur des transports»

exercice budgétaire 600 000 000 L ;  
fonds de caisse 200 000 000 L ;

Direction des transports

Objectif de gestion  
143001 «Fonctionnement et amélioration des services de transport en commun et du système des tarifs préférentiels y afférent»

Détail 1845 «Dépenses pour l'application de la convention relative au transport des personnes handicapées» 600 000 000 L ;

2. La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Deliberazione 10 dicembre 2001, n. 4678.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2001 e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, sia in termini di competenza che in termini di cassa, della somma di lire 45.232.000 (quarantacinquemilioniduecentotrentaduemila) dallo stanziamento del capitolo 69360 («Fondo di riserva per le spese impreviste») dello stato di previsione della Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento dei seguenti capitoli di spesa del bilancio medesimo:

Cap. 64100	Spese per pubblicità ed azioni promozionali turistiche	L. 27.102.000;
Cap. 37920	Contributi a imprese e privati per interventi urgenti in occasione del verificarsi di eventi calamitosi e di eccezionali avversità atmosferiche	L. 3.800.000;
Cap. 57400	Spese per manifestazioni ed iniziative culturali e scientifiche (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)	L. 14.330.000;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione di Giunta n. 13 dell'11 gennaio 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative così come segue:

*in diminuzione*

– Struttura dirigenziale:	«Direzione Bilancio e Programmazione»
– Obiettivo 092002	(«Gestione dei fondi di riserva, degli oneri non ripartibili e delle partite di giro di competenza»)
– Cap. 69360	
Rich. n. 2391	«Fondo di riserva spese impreviste.»
Anno 2001	L. 45.232.000;

**Délibération n° 4678 du 10 décembre 2001,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2001 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion y afférent.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de la somme de 45 232 000 L (quarante-cinq millions deux cent trente-deux mille) des crédits inscrits au chapitre 69360 («Fonds de réserve pour les dépenses imprévues») de la partie dépenses du budget prévisionnel 2001 de la Région, qui dispose des fonds nécessaires, et l'inscription de ladite somme aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget :

Chap. 64100	«Dépenses pour la publicité et les actions promotionnelles touristiques»	27 102 000 L ;
Chap. 37920	«Subventions en faveur des entreprises et des particuliers pour des mesures urgentes nécessaires en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels»	3 800 000 L ;
Chap. 57400	«Dépenses pour des manifestations et des initiatives culturelles et scientifiques (actions relevant de la comptabilité IVA comprises)»	14 330 000 L ;

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée comme suit :

*Diminution*

– Structure de direction :	«Direction du budget et de la programmation»
– Objectif 092002	(«Gestion des fonds de réserve, des dépenses ne pouvant être réparties et des mouvements d'ordre de l'exercice budgétaire»)
– Chap. 69360	
Détail 2391	«Fonds de réserve pour les dépenses imprévues»
Année 2001	45 232 000 L ;

*in aumento*

- Struttura dirigenziale: «Direzione promozione e sviluppo attività turistiche e sportive»
- Obiettivo 141002 («Produzione, acquisto e diffusione di materiale informativo e promozionale»)
- Cap. 64100
- Rich. n. 3008 «Produzione di materiale informativo e promozionale.»  
Anno 2001 L. 27.102.000;
- Struttura dirigenziale: «Servizio Interventi Selvicolturali»
- Obiettivo 162201 («Interventi per la conservazione e l'incremento del patrimonio boschivo, per lo sviluppo e la razionalizzazione dell'attività selvicolturale, la trasformazione e commercializzazione dei prodotti forestali»)
- Cap. 37920
- Rich. n. 10530 (nuova istituz.) «Contributi per il ripristino della coltivabilità dei fondi e delle piantagioni.»  
Anno 2001 L. 3.800.000;
- Struttura dirigenziale: «Dipartimento risorse naturali»
- Obiettivo 002005 («Promozione dell'immagine della Valle d'Aosta»)
- Cap. 57400
- Rich. n. 6449 «Organizzazione di iniziative culturali della Presidenza della Giunta (spese rilevanti ai fini I.V.A.)»  
Anno 2001 L. 14.330.000;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 37, comma 3, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dall'art. 4, comma 1, della legge regionale 21 agosto 2000, n. 27 e ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

*Augmentation*

- Structure de direction : «Direction de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives»
- Objectif 141002 «Production, achat et diffusion de matériel d'information et de promotion»
- Chap. 64100
- Détail 3008 «Production de matériel d'information et de promotion»  
Année 2001 27 102 000 L ;
- Structure de direction : «Service de la sylviculture»
- Objectif 162201 «Actions pour la conservation et l'essor du patrimoine forestier, pour le développement et la rationalisation des activités liées à la sylviculture, et pour la transformation et la commercialisation des produits forestiers»
- Chap. 37920
- Détail 10530 (nouveau détail) «Subventions pour permettre la nouvelle mise en culture des fonds et des plantations»  
Année 2001 3 800 000 L ;
- Structure de direction : «Bureau de presse»
- Objectif 002005 «Promotion de l'image de la Vallée d'Aoste»
- Chap. 57400
- Détail 6449 «Organisation d'initiatives culturelles par la Présidence de la Région (dépenses relevant de la comptabilité IVA)»  
Année 2001 14 330 000 L ;

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du troisième alinéa de l'art. 37 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par le 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 4 de la loi régionale n° 27 du 21 août 2000, ainsi qu'aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Deliberazione 10 dicembre 2001, n. 4679.**

**Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni allo stato di previsione del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2001:

*in diminuzione*

Cap. 69380	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese correnti).»	L. 96.075.200;
Cap. 69400	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento).»	L. 2.337.644.870;
	<b>Totale in diminuzione</b>	<b><u>L. 2.433.720.070;</u></b>

*in aumento*

Cap. 21160	«Spese per il recupero funzionale di sentieri e la valorizzazione delle connesse preesistenze infrastrutturali a valere sul Fondo regionale investimenti occupazione»	L. 1.932.000;
Cap. 21180	«Spese per la costruzione o adeguamento di reti fognarie interne, collettori fognari e impianti di depurazione a valere sul Fondo regionale investimenti occupazione»	L. 328.536.020;
Cap. 21260	«Spese per il recupero funzionale di sentieri e la valorizzazione delle connesse preesistenze infrastrutturali a valere sul FoSPI»	L. 6.672.330;
Cap. 21275	«Spese per la costruzione o l'adeguamento di acquedotti a valere sul FoSPI»	L. 66.861.240;
Cap. 21280	«Spese per la costruzione o l'adeguamento di reti fognarie interne, collettori fognari e impianti di depurazione a valere sul FoSPI»	L. 24.480.000;
Cap. 21880	«Progetti e sperimentazioni in ambito infor-	

**Délibération n° 4679 du 10 décembre 2001,**

**portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2001 de la Région mentionnées ci-après :

*Diminution*

Chap. 69380	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses ordinaires)»	96 075 200 L ;
Chap. 69400	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement)»	2 337 644 870 L ;
	<b>Total diminution</b>	<b><u>2 433 720 070 L ;</u></b>

*Augmentation*

Chap. 21160	«Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la remise en état de sentiers et la valorisation des infrastructures y afférentes»	1 932 000 L ;
Chap. 21180	«Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la construction et la mise aux normes de réseaux d'égouts internes, de collecteurs d'égouts et d'installations d'épuration»	328 536 020 L ;
Chap. 21260	«Dépenses pour la remise en état de sentiers et la valorisation des infrastructures y afférentes, à valoir sur le FoSPI»	6 672 330 L ;
Chap. 21275	«Dépenses pour la construction ou la mise aux normes de réseaux d'adduction d'eau, à valoir sur le FoSPI»	66 861 240 L ;
Chap. 21280	«Dépenses pour la construction ou la mise aux normes de réseaux d'égouts internes, d'égouts collecteurs et de stations d'épuration, à valoir sur le FoSPI»	24 480 000 L ;
Chap. 21880	«Projets et expérimentations dans le domaine	

	matico e telematico» L. 175.200.000;		informatique et télématique» 175 200 000 L ;
Cap. 25028	«Oneri per l'attuazione del sottoprogramma "Valle d'Aosta" oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale nell'ambito dell'iniziativa comunitaria Interreg II P.O.P. Italo Svizzero 1994/99» L. 76.533.865;	Chap. 25028	«Dépenses pour la réalisation du sous-programme Vallée d'Aoste cofinancés par le Fonds européen de développement régional (FEDER) et par le fonds de roulement de l'État, dans le cadre de l'initiative communautaire INTERREG II, POP Italie-Suisse 1994/1999» 76 533 865 L ;
Cap. 30067	«Spese per il progetto di potenziamento e qualificazione della strumentazione didattica, dei servizi documentali e per l'orientamento professionale in funzione dello sviluppo di azioni innovative di formazione professionale di cui alla legge 12 novembre 1988, n. 492» L. 36.672.000;	Chap. 30067	«Dépenses afférentes au projet de développement et de qualification des équipements pédagogiques, des services de documentation et de l'orientation professionnelle en vue de l'essor des actions novatrices de formation professionnelle visées à la loi n° 492 du 12 novembre 1988» 36 672 000 L ;
Cap. 30176	«Oneri per la formazione professionale concernenti iniziative oggetto di contributo del Fondo sociale europeo (FSE) e dei Fondi di rotazione statali – Obiettivo 3, Regolamento CE n. 2081/93 P.O. FSE 1994/99» L. 58.633.200;	Chap. 30176	«Dépenses relatives aux actions de formation professionnelle financées par le Fonds social européen (FSE) et par les fonds de roulement de l'État – objectif n° 3, règlement n° 2081/93/CEE – PO FSE 1994/1999» 58 633 200 L ;
Cap. 39660	«Spese per interventi di insediamento del verde pubblico, delle aree e dei percorsi attrezzati e per il recupero ambientale di aree degradate» L. 248.246.810;	Chap. 39660	«Dépenses pour l'aménagement et l'entretien des espaces verts, des aires et des parcours équipés et pour la réhabilitation environnementale de zones dégradées» 248 246 810 L ;
Cap. 41760	«Spese per opere di miglioramento fondiario 01 alpeggi e fabbricati rurali 02 viabilità rurale 03 irrigazione 04 acquedotti rurali» L. 10.449.405;	Chap. 41760	«Dépenses pour des ouvrages d'amélioration foncière. 01 alpages et bâtiments ruraux, 02 voirie rurale, 03 arrosage, 04 réseaux ruraux de distribution des eaux» 10 449 405 L ;
Cap. 42490	«Oneri per l'attuazione del documento unico di programmazione per gli interventi strutturali comunitari nelle zone interessate dalla realizzazione dell'Obiettivo 5B – Docup 1994/99» L. 17.340.000;	Chap. 42490	«Dépenses pour la concrétisation du document unique de programmation pour les interventions structurelles communautaires dans les zones concernées par la réalisation de l'objectif 5 b – DOCUP 1994/1999» 17 340 000 L ;
Cap. 43740	«Contributi sul Fondo di solidarietà nazionale in agricoltura per danni causati da eventi calamitosi» L. 21.166.000;	Chap. 43740	«Subventions financées par le fonds de solidarité national en agriculture pour des dommages découlant de calamités naturelles» 21 166 000 L ;
Cap. 52180	«Spese per consolidamento di versanti instabili e sistemazione di frane relative a zone urbanizzate, nonché per la protezione di strade» L. 213.265.040;	Chap. 52180	«Dépenses pour la consolidation de versants instables, pour l'aménagement de terrains éboulés dans des zones urbanisées et pour la construction d'ouvrages de protection des routes» 213 265 040 L ;
Cap. 57260	«Contributi ad enti e ad associazioni culturali ed educative per manifestazioni ed iniziative culturali e scientifiche» L. 770.000;	Chap. 57260	«Subventions à des organismes et à des associations culturelles et éducatives destinées à des manifestations et initiatives culturelles et scientifiques» 770 000 L ;
Cap. 52500	«Spese per la costruzione e sistemazione di acquedotti, fognature ed altre opere di risa-	Chap. 52500	«Dépenses pour la construction et le réaménagement de réseaux d'adduction d'eau,



	namento igienico degli abitati»	L. 511.962.160;
Cap. 60480	«Spese per la costruzione e sistemazione di presidi socio-sanitari territoriali»	L. 635.000.000;
	totale in aumento	<u>L. 2.433.720.070;</u>

2) di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio secondo il sotto riportato elenco che costituisce aggiornamento degli interventi di cui all'allegato alla deliberazione di Giunta n. 13 dell'11 gennaio 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

• «Dipartimento politiche del lavoro»:

Cap. 30176 Rich. 10499 (nuova istituz.) Ob. 070004 (nuova istituz.)	Approvazione del programma di attività di formazione professionale di cui alla L.R. 05.05.1983, n. 28, per l'anno 1998 relativo all'Obiettivo 3 del Fondo speciale europeo. Variazione del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998 per l'iscrizione di somme statali e comunitarie destinate a scopi scientifici – D.G. n. 1088 del 30.03.1998	L. 58.633.200;
---	---	----------------

• «Direzione agenzia regionale del lavoro»:

Cap. 30067 Rich. 10500 (nuova istituz.) Ob. 071006	Approvazione del progetto concernente «potenziamento e qualificazione della strumentazione didattica, dei servizi documentali e per l'orientamento professionale in funzione dello sviluppo di azioni innovative di formazione professionale (legge 12.11.88 n. 492) – D.G. n. 3182 dell'08.09.1997	L. 36.672.000;
---	---	----------------

• «Dipartimento sistema informativo»:

Cap. 21880 Rich. 10501 (nuova istituz.) Ob. 080004	Approvazione, ai sensi della L.R. 16/1996, di specifiche convenzioni tra la Regione Autonoma e la Partecipata Regionale IN.VA. S.p.A., in materia di programmazione, organizzazione e ge-	
---	---	--

d'égouts et d'autres ouvrages d'assainissement des agglomérations» 511 962 160 L ;

Chap. 60480	«Dépenses pour la construction de centres territoriaux d'accueil et d'aide sociale»	635 000 000 L ;
	Total augmentation	<u>2 433 720 070 L ;</u>

2) Les engagements de dépense déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres compétents selon la liste ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :

• «Département des politiques du travail» :

Chap. 30176 Détail 10499 (nouveau détail) Obj. 070004 (nouvel objectif)	«Approbation du programme 1998 des activités relatives à la formation professionnelle, visées à la LR n° 28 du 5 mai 1983 et afférentes à l'objectif 3 du Fonds social européen. Rectification du budget prévisionnel 1998 de la Région du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et par l'Union européenne et destinés à des objectifs spécifiques» – DG n° 1088 du 30 mars 1998	58 633 200 L ;
---	--	----------------

• «Direction de l'agence régionale de l'emploi» :

Chap. 30067 Détail 10500 (nouveau détail) Obj. 071006	«Approbation du projet de développement et de qualification des équipements pédagogiques, des services de documentation et de l'orientation professionnelle en vue de l'essor des actions novatrices de formation professionnelle visées à la loi n° 492 du 12 novembre 1988» – DG n° 3182 du 8 septembre 1997	36 672 000 L ;
--	--	----------------

• «Département du système d'information» :

Chap. 21880 Détail 10501 (nouveau détail) Obj. 080004	«Approbation, aux termes de la LR n° 16/1996, de conventions passées entre la Région autonome Vallée d'Aoste et la société d'économie mixte IN.VA. SpA, en matière de planifica-	
--	--	--

stione del sistema informativo regionale, per il periodo 01.02.1998 - 31.12.1998 - D.G. n. 4305 del 02.03.1998	tion, d'organisation et de gestion du système régional d'information, au titre de la période allant du 1 <sup>er</sup> février 1998 au 31 décembre 1998» - DG n° 4305 du 2 mars 1998
L. 175.200.000;	175 200 000 L ;
• «Servizio patrimonio»:	• «Service du patrimoine» :
Cap. 25028 Rich. 10502 (nuova istituz.) Ob. 093204	Chap. 25028 Détail 10502 (nouveau détail) Obj. 093204
Interreg II Italia-Confederazione Elvetica 1994/99 - Approvazione ed impegno di spesa relativa a interventi proposti per il finanziamento a valere sulla misura 1.1 di cooperazione nonché giudizio di coerenza dei progettazioni relative alla valorizzazione dell'area del Gran San Bernardo con il programma operativo - D.G.R. n. 3898 del 02.11.1998	«Interreg II, Italie - Confédération Helvétique 1994/1999 - Approbation et engagement de la dépense relative à des actions proposées pour le financement à valoir sur la mesure 1.1 en matière de coopération et appréciation de la conformité des projets de valorisation de la zone du Grand-Saint-Bernard avec le plan opérationnel» - DG n° 3898 du 2 novembre 1998
L. 5.584.400;	5 584 400 L ;
• «Direzione attività culturali»:	• «Direction des activités culturelles» :
Cap. 57260 Rich. 10503 (nuova istituz.) Ob. 122003	Chap. 57260 Détail 10503 (nouveau détail) Obj. 122003
Concessione, ai sensi della legge regionale n. 69 del 20 agosto 1993, di un contributo al Comune di Avise per la raccolta e la catalogazione di documenti fotografici - D.G. n. 3964 del 09.11.1998	«Octroi, aux termes de la loi régionale n° 69 du 20 août 1993, d'une subvention à la commune d'Avise pour la collecte et le catalogage de photographies» - DG n° 3964 du 9 novembre 1998
L. 770.000;	770 000 L ;
Cap. 25028 Rich. 10504 (nuova istituz.) Ob. 122003	Chap. 25028 Détail 10504 (nouveau détail) Obj. 122003
Interreg II Italia-Confederazione Elvetica 1994/99 - Approvazione ed impegno di spesa relativa a interventi proposti per il finanziamento a valere sulla misura 1.1 di cooperazione nonché giudizio di coerenza dei progettazioni relative alla valorizzazione dell'area del Gran San Bernardo con il programma operativo - D.G. n. 3898 del 02.11.1998	«Interreg II, Italie - Confédération Helvétique 1994/1999 - Approbation et engagement de la dépense relative à des actions proposées pour le financement à valoir sur la mesure 1.1 en matière de coopération et appréciation de la conformité des projets de valorisation de la zone du Grand-Saint-Bernard avec le plan opérationnel» - DG n° 3898 du 2 novembre 1998
L. 7.992.830;	7 992 830 L ;
• «Dipartimento politiche agricole e sviluppo zootecnico»:	• «Direction des politiques agricoles et de l'essor de l'élevage» :
Cap. 42490 Rich. 10505 (nuova istituz.) Ob. 151005	Chap. 42490 Détail 10540 (nouveau détail) Obj. 151005
Determinazione e concessione del contributo, da erogare al Comune di Lillianes, nelle spese di ripristino percorsi turistico-culturali nella zona dell'Envers (secondo stralcio), in applicazione delle misure contenute nel Docup-Obiettivo 5B, di cui ai regolamenti CEE nn. 2081/93 e 2082/93 -	«Fixation du montant d'une subvention en faveur de la commune de Lillianes au titre des dépenses supportées pour le réaménagement de parcours touristiques et culturels dans la zone de l'Envers (2 <sup>e</sup> tranche) et versement de ladite subvention, en application des mesures visées au Docup-objectif 5B, au sens des rè-

D.G. n. 5682 del 13.12.1996		gements CEE n° 2081/1993 et n° 2082/1993» – DG n° 5682 du 13 décembre 1996
L. 17.340.000;		17 340 000 L ;
• «Direzione promozione e sviluppo agricolo»:		• «Direction de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture» :
Cap. 41760 Rich. 10506 (nuova istituz.) Ob. 152005	Ulteriore impegno di spesa per il finanziamento della direzione dei lavori di costruzione del I° lotto dell'impianto di irrigazione a pioggia di Gignod, affidata al Geom. Lino Grimod, di Aosta – D.G. n. 4223 del 28.09.1996	Chap. 41760 Détail 10506 (nouveau détail) Obj. 152005
L. 10.449.405;		«Engagement d'une dépense supplémentaire pour le financement de la direction, assurée par M. Lino Grimod, géomètre d'Aoste, des travaux de réalisation de la première tranche du système d'arrosage par aspersion de Gignod» – DG n° 4223 du 28 septembre 1996 10 449 405 L ;
Cap. 43740 Rich. 10507 (nuova istituz.) Ob. 152005	Approvazione del contributo da concedere al Consorzio di miglioramento fondiario Bionaz, con sede nel Comune omonimo, nelle spese per la sistemazione della strada interpodere Alpeysau, danneggiata dagli eventi calamitosi verificatisi nel settembre 1993, ai sensi della legge 14.02.1992, n. 185 – D.G. n. 9400 del 25.11.1994	Chap. 43740 Détail 10507 (nouveau détail) Obj. 152005
L. 21.166.000;		«Approbation de la subvention à accorder au consortium d'amélioration foncière « Bionaz », dont le siège est situé dans la commune de Bionaz, au titre des dépenses supportées pour le réaménagement du chemin rural d'Alpeysau, endommagé par les catastrophes naturelles du mois de septembre 1993, aux termes de la loi n° 185 du 14 février 1992» – DG n° 9400 du 25 novembre 1994 21 166 000 L ;
• «Servizio infrastrutture»:		• «Service des infrastructures» :
Cap. 39660 Rich. 10508 (nuova istituz.) Ob. 162105	Approvazione dei lavori, in economia, relativi alla sistemazione di un'area ricreativa e sportiva nella piana antistante la Diga di Beauregard, in Comune di Valgrisenche – D.G. n. 4605 del 15.12.1997	Chap. 39660 Détail 10508 (nouveau détail) Obj. 162105
L. 248.246.810;		«Approbation des travaux, en régie, afférents au réaménagement de l'aire destinée aux sports et aux loisirs sur l'esplanade du barrage de Beauregard, dans la commune de Valgrisenche» – DG n° 4605 du 15 décembre 1997 248 246 810 L ;
Cap. 21160 Rich. 10510 (nuova istituz.) Ob. 162105	Impegno delle spese relative all'anno 1993 per l'attuazione dei programmi di intervento FRIO per i trienni 1989/91 (programma integrativo), 1991/93 (programma ordinario ed integrativo) e 1992/94 – D.G. n. 784 del 29.01.1993	Chap. 21160 Détail 10510 (nouveau détail) Obj. 162105
L. 1.932.000;		«Engagements de dépenses afférents à 1993, pour l'application des plans des interventions FRIO au titre des périodes 1989/1991 (plan complémentaire), 1991/1993 (plans ordinaire et complémentaire) et 1992/1994» – DG n° 784 du 29 janvier 1993 1 932 000 L ;
Cap. 21260 Rich. 10509 (nuova istituz.) Ob. 162105	Fondo per speciali programmi di inve-	Chap. 21260 Détail 10509 (nouveau détail) Obj. 162105
		«Fonds pour les plans spéciaux d'inves-

	stimento di cui alla L.R. 26.05.1993, n. 46. Approvazione del programma definitivo degli interventi per il triennio 1996/98. Impegno di spesa. Liquidazione dei contributi per la progettazione esecutiva e del primo anticipo per l'esecuzione degli interventi da attuarsi dalle amministrazioni locali – D.G. n. 5430 del 29.11.1996		tissement visé à la LR n° 46 du 26 mai 1993. Approbation du programme définitif des actions relatives à la période 1996/1998 et engagement de la dépense y afférente. Liquidation des subventions relatives à la conception des projets d'exécution, ainsi que de la première avance relative aux travaux qui sont réalisés par les administrations locales» – DG n° 5430 du 29 novembre 1996
	L. 6.672.330;		6 672 330 L ;
• «Dipartimento territorio e ambiente»:		• «Département du territoire et de l'environnement» :	
Cap. 21275 Rich. 10511 (nuova istituz.) Ob. 170003	Approvazione del progetto esecutivo, ai sensi della L.R. 12/96, dei lavori di potenziamento rete idrica zona Adret in Comune di Avise, nell'ambito degli interventi FoSPI per il triennio 1997/99 – D.G. n. 1942 dell'01.06.1998	Chap. 21275 Détail 10511 (nouveau détail) Obj. 170003	«Approbation du projet d'exécution, aux termes de la LR n° 12/1996, des travaux d'agrandissement du réseau d'adduction d'eau de l'Adret, dans la commune d'Avise, dans le cadre des interventions FoSPI au titre de la période 1997/1999» – DG n° 1942 du 1 <sup>er</sup> juin 1998
	L. 66.861.240;		66 861 240 L ;
Cap. 52500 Rich. 10512 (nuova istituz.) Ob. 170003	Approvazione del progetto esecutivo, ai sensi della L.R. 12/96, dei lavori di potenziamento rete idrica zona Adret in Comune di Avise, nell'ambito degli interventi FoSPI per il triennio 1997/99 – D.G. n. 1942 dell'01.06.1998	Chap. 52500 Détail 10512 (nouveau détail) Obj. 170003	«Approbation du projet d'exécution, aux termes de la LR n° 12/1996, des travaux d'agrandissement du réseau d'adduction d'eau de l'Adret, dans la commune d'Avise, dans le cadre des interventions FoSPI au titre de la période 1997/1999» – DG n° 1942 du 1 <sup>er</sup> juin 1998
	L. 466.290.000;		466 290 000 L ;
Cap. 21180 Rich. 10513 (nuova istituz.) Ob. 170003	Aggiornamento dei programmi FRIO, (L.R. n. 51/86 e successive modificazioni) per i trienni 1992/94 e 1993/95 limitatamente ai progetti del Comune di Saint-Pierre n. 47 e n. 34, nonché aggiornamento del programma preliminare FoSPI, di cui alla L.R. n. 48/1995, per il triennio 1998/2000, per l'intervento n. 27 di Gressoney-Saint-Jean – D.G. n. 1974 dell'01.06.1998	Chap. 21180 Détail 10513 (nouveau détail) Obj. 170003	«Mise à jour des plans FRIO (LR n° 51/1986 modifiée) pour les périodes 1992/1994 et 1993/1995, limitativement aux projets de la commune de Saint-Pierre n° 47 et n° 34, ainsi que mise à jour du plan préliminaire FoSPI visé à la LR n° 48/1995 pour la période 1998/2000, relativement à l'action n° 27 de Gressoney-Saint-Jean» – DG n° 1974 du 1 <sup>er</sup> juin 1998
	L. 328.536.020;		328 536 020 L ;
Cap. 52500 Rich. 10514 (nuova istituz.) Ob. 170003	Affido di incarico, ai sensi dell'art. 16 comma 2 della L.R. 20.06.1996, n. 12, alla Società Zimatec S.r.l., nella persona dell'Ing. Luciano Ziviani, di Torino, della direzione dei lavori di potenziamento dell'impianto di depurazione acque reflue in Comune di Issogne – D.G.	Chap. 52500 Détail 10514 (nouveau détail) Obj. 170003	«Attribution, aux termes du 2 <sup>e</sup> alinéa de l'art. 16 de la LR n° 12 du 20 juin 1996, de la direction des travaux d'agrandissement de la station d'épuration des eaux usées de la commune d'Issogne à la société Zimatec srl, en la personne de M. Luciano Ziviani, ingénieur de

n. 1609 del 17.05.1999 L. 24.480.000;	Turin» – DG n° 1609 du 17 mai 1999 24 480 000 L ;
Cap. 21180 Rich. 10515 (nuova istituz.) Ob. 170003 Affido di incarico, ai sensi dell'art. 16 comma 2 della L.R. 20.06.1996, n. 12, alla Società Zimatec S.r.l., nella persona dell'Ing. Luciano Ziviani, di Torino, della direzione dei lavori di realizzazione della rete fognaria a servizio di alcune frazioni del Comune di Lillianes – D.G. n. 1609 del 17.05.1999 L. 24.480.000;	Chap. 21280 Détail 10515 (nouveau détail) Obj. 170003 «Attribution, aux termes du 2° alinéa de l'art. 16 de la LR n° 12 du 20 juin 1996, de la direction des travaux de réalisation d'un réseau d'égouts desservant certains hameaux de la commune de Lillianes à la société Zimatec srl, en la personne de M. Luciano Ziviani, ingénieur de Turin» – DG n° 1609 du 17 mai 1999 24 480 000 L ;
Cap. 52500 Rich. 10516 (nuova istituz.) Ob. 170003 Approvazione del progetto e dell'appalto a licitazione privata dei lavori di realizzazione acquedotto Bioley-Lillaz in Comune di Cogne a seguito evento alluvionale settembre 1993 – D.G. n. 8690 del 27.10.1995 L. 21.192.160;	Chap. 52500 Détail 10516 (nouveau détail) Obj. 170003 «Approbation du projet et de l'appel d'offres restreint afférents aux travaux de réalisation du réseau d'adduction d'eau Bioley-Lillaz, dans la commune de Cogne, suite aux inondations du mois de septembre 1993» – DG n° 8690 du 27 octobre 1995 21 192 160 L ;
• «Servizio difesa del suolo»:	• «Service de protection du sol» :
Cap. 52180 Rich. 10517 (nuova istituz.) Ob. 171105 Approvazione del progetto esecutivo, ai sensi della L.R. 12/96, dei lavori di sistemazione di massi pericolanti insistenti sull'abitato di Bard in Comune di Bard (2° lotto) – D.G. n. 4235 del 24.11.1997 L. 213.265.040;	Chap. 52180 Détail 10517 (nouveau détail) Obj. 171105 «Approbation du projet d'exécution, aux termes de la LR n° 12/1996, des travaux de sécurisation des rochers instables situés en amont de l'agglomération de Bard, dans ladite commune (2° tranche)» – DG n° 4235 du 24 novembre 1997 213 265 040 L ;
• «Direzione urbanistica»:	• «Direction de l'urbanisme» :
Cap. 25028 Rich. 10519 (nuova istituz.) Ob. 174003 (nuova istituz.) Affido di incarico professionale, ai sensi del capo I – L.R. n. 18/1998,, al raggruppamento temporaneo costituito da: Arch. Franco Manes, Arch. V. Marchisio, Dott. L. Cortese, Dott. R. Gaudio, Dott. E. Martial, Ing. C. Cometto, Dott. H. D'Herin per la realizzazione del P.C.T. VDA-Vallese, programma Interreg II Italia - Confederazione Elvetica 94/99 – D.G. n. 664 dell'08.03.1999 L. 10.799.095;	Chap. 25028 Détail 10519 (nouveau détail) Obj. 174003 (nouvel objectif) «Attribution, aux termes de la LR n° 18/1998, au groupement temporaire composé de MM. Franco Manes, V. Marchisio, L. Cortese, R. Gaudio, E. Martial, C. Cometto et H. D'Herin, de la réalisation du PCT VDA - Valais, dans le cadre du programme Interreg II Italie - Confédération helvétique 1994-1999» – DG n° 664 du 8 mars 1999 10 799 095 L ;
Cap. 25028 Rich. 10520 (nuova istituz.) Ob. 174003 (nuova istituz.) Affido di incarico professionale, ai sen-	Chap. 25028 Détail 10520 (nouveau détail) Obj. 174003 (nouvel objectif) «Attribution, aux termes de la LR

si del capo I – L.R. n. 18/1998, all'Arch. Franco Manes, di Aosta per la predisposizione della parte conclusiva del piano di coordinamento territoriale (PCT) VDA-Vallese, programma Interreg II Italia - Confederazione Elvetica 94/99 – D.G. n. 5010 del 30.12.1999 L. 52.157.540;

- «Direzione opere edili»:

Cap. 60480  
Rich. 10521  
(nuova istituz.)  
Ob. 181006

Approvazione di un nuovo progetto esecutivo dei lavori di realizzazione di una struttura di distretto sanitario di base integrata da una struttura residenziale sanitaria in Comune di Antey-Saint-André – D.G. n. 4421 dell'01.12.1997 L. 635.000.000;

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 e successive modificazioni, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel bollettino ufficiale della Regione.

#### Deliberazione 10 dicembre 2001, n. 4681.

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 e a quello pluriennale per gli anni 2001/2003 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'applicazione della L.R. n. 31/2001 concernente «Interventi regionali a sostegno delle piccole e medie imprese per iniziative in favore della qualità dell'ambiente e della sicurezza. Modificazioni alla L.R. n. 84/1983 (Interventi regionali in favore della ricerca, dello sviluppo e della qualità), da ultimo modificata dalla L.R. n. 11/2001.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le seguenti variazioni al bilancio di previsione della Regione pluriennale 2001/2003:

Obiettivo programmatico 2.2.2.09 «Interventi promozionali per l'industria»

*in diminuzione*

n° 18/1998, à M. Franco Manes, architecte d'Aoste, de la conception de la partie finale du plan de coordination territoriale (PCT) VDA - Valais, dans le cadre du programme Interreg II Italie - Confédération helvétique 1994-1999» – DG n° 5010 du 30 décembre 1999

52 157 540 L ;

- «Direction du bâtiment» :

Chap. 60480  
Détail 10521  
(nouveau détail)  
Obj. 181006

«Approbation du nouveau projet d'exécution des travaux de réalisation d'un district sanitaire de base et d'un centre d'hébergement et de soins, dans la commune d'Antey-Saint-André» – DG n° 4421 du 1<sup>er</sup> décembre 1997

635 000 000 L ;

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis, pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée.

#### Délibération n° 4681 du 10 décembre 2001,

**rectifiant le budget prévisionnel 2001 et le budget pluriannuel 2001/2003 de la Région, ainsi que le budget de gestion y afférent du fait de l'application de la loi régionale n° 31/2001, portant mesures régionales en faveur des petites et moyennes entreprises pour des initiatives au profit de la qualité, de l'environnement et de la sécurité et modifiant la loi régionale n° 84 du 7 décembre 1993 (Mesures régionales en faveur de la recherche, du développement et de la qualité), modifiée en dernier lieu par la loi régionale n° 11 du 18 avril 2000.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées les rectifications du budget prévisionnel pluriannuel 2001/2003 de la Région indiquées ci-après :

Objectif programmatico 2.2.2.09. «Actions visant la promotion du secteur industriel»

*Diminution*

Cap. 46855 Contributi per la realizzazione di studi di valutazione e di sistemi di qualità aziendale

Anno 2001	Competenza	L.	80.000.000
Anno 2002	Competenza	Euro	258.200
Anno 2003	Competenza	Euro	258.200

Cap. 46860 Contributi per la certificazione di sistemi di qualità aziendali, di prodotti e di processi

Anno 2001	Competenza	L.	30.000.000
Anno 2002	Competenza	Euro	77.400
Anno 2003	Competenza	Euro	77.400

*in diminuzione*

Cap. 46870 Spese per la promozione di azioni di sensibilizzazione e informazione sulla qualità nel settore industriale

Anno 2001	Competenza	L.	—
Anno 2002	Competenza	Euro	36.100
Anno 2003	Competenza	Euro	67.100

Obiettivo programmatico 3.1 «Fondi globali»

*in diminuzione*

Cap. 69000 Fondo globale per il finanziamento di spese correnti

Anno 2001	Competenza	L.	500.000.000
Anno 2002	Competenza	Euro	258.230
Anno 2003	Competenza	Euro	258.230

Obiettivo programmatico 2.2.2.09 «Interventi promozionali per l'industria»

*in aumento*

Cap. 46880 (nuova istituzione)  
Codificazione: 2.1.1.4.2.2.10.28  
Spese per la promozione di azioni di sensibilizzazione e di informazione sulle problematiche legate alla qualità, all'ambiente e alla sicurezza

Anno 2001	Competenza	L.	—
Anno 2002	Competenza	Euro	36.100
Anno 2003	Competenza	Euro	67.100

*in aumento*

Cap. 46865 (nuova istituzione)  
Codificazione: 2.1.2.4.3.3.10.28  
Contributi per la realizzazione di studi di valutazione e di sistemi per la gestione della qualità, dell'ambiente e della sicurezza, per la loro certificazione, per la certificazione di

Chap. 46855 «Subventions pour la réalisation d'études d'évaluation et de systèmes de qualité dans les entreprises»

Année 2001	exercice budgétaire	80 000 000 L
Année 2002	exercice budgétaire	258 200 euros
Année 2003	exercice budgétaire	258 200 euros

Chap. 46860 «Subventions pour la certification de systèmes de qualité dans les entreprises, de produits et de processus»

Année 2001	exercice budgétaire	30 000 000 L
Année 2002	exercice budgétaire	77 400 euros
Année 2003	exercice budgétaire	77 400 euros

*Diminution*

Chap. 46870 «Dépenses pour la promotion d'actions de sensibilisation et d'information sur la qualité dans le secteur industriel»

Année 2001	exercice budgétaire	— L
Année 2002	exercice budgétaire	36 100 euros
Année 2003	exercice budgétaire	67 100 euros

Objectif programmatique 3.1 «Fonds globaux»

*Diminution*

Chap. 69000 «Fonds global pour le financement de dépenses ordinaires»

Année 2001	exercice budgétaire	500 000 000 L
Année 2002	exercice budgétaire	258 230 euros
Année 2003	exercice budgétaire	258 230 euros

Objectif programmatique 2.2.2.09 «Actions de promotion du secteur industriel»

*Augmentation*

Chap. 46880 (nouveau chapitre)  
Codification : 2.1.1.4.2.2.10.28  
«Dépenses pour la promotion d'actions de sensibilisation et d'information sur les problèmes liés à la qualité, à l'environnement et à la sécurité»

Année 2001	exercice budgétaire	— L
Année 2002	exercice budgétaire	36 100 euros
Année 2003	exercice budgétaire	67 100 euros

*Augmentation*

Chap. 46865 (nouveau chapitre)  
Codification : 2.1.2.4.3.3.10.28  
«Subventions pour la réalisation d'études d'évaluation et de systèmes de gestion de la qualité, de l'environnement et de la sécurité, pour la certification desdits systèmes et des

	prodotti nonché per il mantenimento delle certificazioni – settore industriale		
Anno 2001	Competenza	L.	207.000.000
Anno 2002	Competenza	Euro	201.900
Anno 2003	Competenza	Euro	201.900

Obiettivo programmatico 2.2.2.10 «Interventi promozionali per l'artigianato»

*in aumento*

Cap. 47570 (nuova istituzione)  
Codificazione: 2.1.2.4.3.3.10.23  
Contributi per la realizzazione di studi di valutazione e di sistemi per la gestione della qualità, dell'ambiente e della sicurezza, per la loro certificazione, per la certificazione di prodotti nonché per il mantenimento delle certificazioni – settore artigianale

Anno 2001	Competenza	L.	134.000.000
Anno 2002	Competenza	Euro	130.645
Anno 2003	Competenza	Euro	130.645

Obiettivo programmatico 2.2.2.11 «Interventi promozionali per il commercio»

*in aumento*

Cap. 47845 (nuova istituzione)  
Codificazione: 2.1.2.4.3.3.10.25  
Contributi per la realizzazione di studi di valutazione e di sistemi per la gestione della qualità, dell'ambiente e della sicurezza, per la loro certificazione, per la certificazione di prodotti nonché per il mantenimento delle certificazioni – settore commerciale

Anno 2001	Competenza	L.	55.000.000
Anno 2002	Competenza	Euro	53.445
Anno 2003	Competenza	Euro	53.445

Obiettivo programmatico 2.2.2.12 «Interventi promozionali per il turismo»

*in aumento*

Cap. 64340 (nuova istituzione)  
Codificazione: 2.1.2.4.3.3.10.24  
Contributi per la realizzazione di studi di valutazione e di sistemi per la gestione della qualità, dell'ambiente e della sicurezza, per la loro certificazione, per la certificazione di prodotti nonché per il mantenimento delle certificazioni – settore turistico

Anno 2001	Competenza	L.	135.000.000
Anno 2002	Competenza	Euro	130.640
Anno 2003	Competenza	Euro	130.640

Obiettivo programmatico 2.2.2.13 «Interventi promo-

produits, ainsi que pour le maintien des certifications – secteur de l'industrie»

Année 2001	exercice budgétaire	207 000 000 L
Année 2002	exercice budgétaire	201 900 euros
Année 2003	exercice budgétaire	201 900 euros

Objectif programmatique 2.2.2.10 «Actions de promotion du secteur de l'artisanat»

*Augmentation*

Chap. 47570 (nouveau chapitre)  
Codification : 2.1.2.4.3.3.10.23  
«Subventions pour la réalisation d'études d'évaluation et de systèmes de gestion de la qualité, de l'environnement et de la sécurité, pour la certification desdits systèmes et des produits, ainsi que pour le maintien des certifications – secteur de l'artisanat»

Année 2001	exercice budgétaire	134 000 000 L
Année 2002	exercice budgétaire	130 645 euros
Année 2003	exercice budgétaire	130 645 euros

Objectif programmatique 2.2.2.11 «Actions de promotion du secteur du commerce»

*Augmentation*

Chap. 47845 (nouveau chapitre)  
Codification : 2.1.2.4.3.3.10.25  
«Subventions pour la réalisation d'études d'évaluation et de systèmes de gestion de la qualité, de l'environnement et de la sécurité, pour la certification desdits systèmes et des produits, ainsi que pour le maintien des certifications – secteur du commerce»

Année 2001	exercice budgétaire	55 000 000 L
Année 2002	exercice budgétaire	53 445 euros
Année 2003	exercice budgétaire	53 445 euros

Objectif programmatique 2.2.2.12 «Mesures de promotion du secteur du tourisme»

*Augmentation*

Chap. 64340 (nouveau chapitre)  
Codification : 2.1.2.4.3.3.10.24  
«Subventions pour la réalisation d'études d'évaluation et de systèmes de gestion de la qualité, de l'environnement et de la sécurité, pour la certification desdits systèmes et des produits, ainsi que pour le maintien des certifications – secteur du tourisme»

Année 2001	exercice budgétaire	135 000 000 L
Année 2002	exercice budgétaire	130 640 euros
Année 2003	exercice budgétaire	130 640 euros

Objectif programmatique 2.2.2.13 «Mesures de promo-



zionali per lo sviluppo di attività alberghiere ed extra-alberghiere»

*in aumento*

Cap. 65300 (nuova istituzione)  
Codificazione: 2.1.2.4.3.3.10.24  
Contributi per la realizzazione di studi di valutazione e di sistemi per la gestione della qualità, dell'ambiente e della sicurezza, per la loro certificazione, per la certificazione di prodotti nonché per il mantenimento delle certificazioni – settore alberghiero

Anno 2001	Competenza	L.	79.000.000
Anno 2002	Competenza	Euro	77.200
Anno 2003	Competenza	Euro	77.200

2) di modificare l'allegato alla deliberazione di Giunta n. 13 in data 11 gennaio 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative come di seguito indicato:

«Servizio assistenza alle imprese, ricerca, qualità e formazione professionale»

Obiettivo n. 130203 «Promozione e sviluppo della qualità e assistenza in campo economico»

*in diminuzione*

Rich. 2029 (Cap. 46855) Contributi per la realizzazione di sistemi di qualità aziendale

Anno 2001	L.	80.000.000
Anno 2002	Euro	258.200
Anno 2003	Euro	258.200

Rich. 2030 (Cap. 46860) Contributi per la certificazione di sistemi di qualità aziendali, di prodotti e di processi

Anno 2001	L.	30.000.000
Anno 2002	Euro	77.400
Anno 2003	Euro	77.400

Rich. 3822 (Cap. 46870) Collaborazione con società a partecipazione maggioritaria della Regione, ai sensi dell'art. 11 comma 2 bis della l.r. 84/1993

Anno 2001	L.	—
Anno 2002	Euro	36.100
Anno 2003	Euro	67.100

Obiettivo n. 130203 «Promozione e sviluppo della qualità e assistenza in campo economico»

tion pour le développement des activités hôtelières et non hôtelières»

*Augmentation*

Chap. 65300 (nouveau chapitre)  
Codification : 2.1.2.4.3.3.10.24  
«Subventions pour la réalisation d'études d'évaluation et de systèmes de gestion de la qualité, de l'environnement et de la sécurité, pour la certification desdits systèmes et des produits, ainsi que pour le maintien des certifications – secteur de l'hôtellerie»

Année 2001	exercice budgétaire	79 000 000 L
Année 2002	exercice budgétaire	77 200 euros
Année 2003	exercice budgétaire	77 200 euros

2) La délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée de la manière indiquée ci-après :

«Service de l'aide aux entreprises, de la recherche, de la qualité et de la formation professionnelle»

Objectif 130203 «Promotion et essor de la qualité et aides économiques»

*Diminution*

Détail 2029 (Chap. 46855) «Subventions pour la réalisation de systèmes de qualité dans les entreprises»

Année 2001	80 000 000 L
Année 2002	258 200 euros
Année 2003	258 200 euros

Détail 2030 (Chap. 46860) «Subventions pour la certification des systèmes de qualité dans les entreprises, des produits et des processus»

Année 2001	30 000 000 L
Année 2002	77 400 euros
Année 2003	77 400 euros

Détail 3822 (Chap. 46870) «Collaboration avec des sociétés dont la Région est le principal actionnaire, au sens de l'alinéa 2 bis de l'art. 11 de la LR n° 84/1993»

Année 2001	— L
Année 2002	36 100 euros
Année 2003	67 100 euros

Objectif 130203 «Promotion et essor de la qualité et aides économiques»

*in aumento*

Rich. 10524  
(nuova istituz.)  
(Cap. 46880)

Spese per la promozione di azioni di sensibilizzazione e di informazione sulle problematiche legate alla qualità, all'ambiente e alla sicurezza - l.r. n. 31/2001

Anno 2001	L.	—
Anno 2002	Euro	36.100
Anno 2003	Euro	67.100

Rich. 10525  
(nuova istituz.)  
(Cap. 46865)

Contributi per la realizzazione di studi di valutazione e di sistemi per la gestione della qualità, dell'ambiente e della sicurezza, per la loro certificazione, per la certificazione di prodotti nonché per il mantenimento delle certificazioni - settore industriale - l.r. n. 31/2001

Anno 2001	L.	207.000.000
Anno 2002	Euro	201.900
Anno 2003	Euro	201.900

Rich. 10526  
(nuova istituz.)  
(Cap. 47570)

Contributi per la realizzazione di studi di valutazione e di sistemi per la gestione della qualità, dell'ambiente e della sicurezza, per la loro certificazione, per la certificazione di prodotti nonché per il mantenimento delle certificazioni - settore artigianale - l.r. n. 31/2001

Anno 2001	L.	134.000.000
Anno 2002	Euro	130.645
Anno 2003	Euro	130.645

Rich. 10527  
(nuova istituz.)  
(Cap. 47845)

Contributi per la realizzazione di studi di valutazione e di sistemi per la gestione della qualità, dell'ambiente e della sicurezza, per la loro certificazione, per la certificazione di prodotti nonché per il mantenimento delle certificazioni - settore commerciale - l.r. n. 31/2001

Anno 2001	L.	55.000.000
Anno 2002	Euro	53.445
Anno 2003	Euro	53.445

Rich. 10528  
(nuova istituz.)  
(Cap. 64340)

Contributi per la realizzazione di studi

*Augmentation*

Détail 10524  
(nouveau détail)  
(Chap. 46880)

«Dépenses pour la promotion d'actions de sensibilisation et d'information sur les problèmes liés à la qualité, à l'environnement et à la sécurité - LR n° 31/2001»

Année 2001	— L
Année 2002	36 100 euros
Année 2003	67 100 euros

Détail 10525  
(nouveau détail)  
(Chap. 46865)

«Subventions pour la réalisation d'études d'évaluation et de systèmes de gestion de la qualité, de l'environnement et de la sécurité, pour la certification desdits systèmes et des produits, ainsi que pour le maintien des certifications - secteur de l'industrie - LR n° 31/2001»

Année 2001	207 000 000 L
Année 2002	201 900 euros
Année 2003	201 900 euros

Détail 10526  
(nouveau détail)  
(Chap. 47570)

«Subventions pour la réalisation d'études d'évaluation et de systèmes de gestion de la qualité, de l'environnement et de la sécurité, pour la certification desdits systèmes et des produits, ainsi que pour le maintien des certifications - secteur de l'artisanat - LR n° 31/2001»

Année 2001	134 000 000 L
Année 2002	130 645 euros
Année 2003	130 645 euros

Détail 10527  
(nouveau détail)  
(Chap. 47845)

«Subventions pour la réalisation d'études d'évaluation et de systèmes de gestion de la qualité, de l'environnement et de la sécurité, pour la certification desdits systèmes et des produits, ainsi que pour le maintien des certifications - secteur du commerce - LR n° 31/2001»

Année 2001	55 000 000 L
Année 2002	53 445 euros
Année 2003	53 445 euros

Détail 10528  
(nouveau détail)  
(Chap. 64340)

«Subventions pour la réalisation

di valutazione e di sistemi per la gestione della qualità, dell'ambiente e della sicurezza, per la loro certificazione, per la certificazione di prodotti nonché per il mantenimento delle certificazioni – settore turistico – l.r. n. 31/2001

Anno 2001	L.	135.000.000
Anno 2002	Euro	130.640
Anno 2003	Euro	130.640

Rich. 10529  
(nuova istituz.)  
(Cap. 65300)

Contributi per la realizzazione di studi di valutazione e di sistemi per la gestione della qualità, dell'ambiente e della sicurezza, per la loro certificazione, per la certificazione di prodotti nonché per il mantenimento delle certificazioni – settore alberghiero – l.r. n. 31/2001

Anno 2001	L.	79.000.000
Anno 2002	Euro	77.200
Anno 2003	Euro	77.200

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 10 dicembre 2001, n. 4682.**

**Prelievo di somma dal fondo per interventi urgenti e inderogabili per il superamento di eccezionali calamità o avversità atmosferiche, ai sensi della legge regionale n. 5/2001 e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, sia in termini di competenza che di cassa, della somma di lire 779.000 dallo stanziamento del capitolo 37960 «Fondo per interventi urgenti e inderogabili per il superamento di eccezionali calamità o avversità atmosferiche» dello stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno 2001, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del capitolo di spesa 37965 «Contributi agli Enti locali per attività di primo soccorso e per interventi urgenti a favore delle popolazioni in caso di eventi calamitosi».

d'études d'évaluation et de systèmes de gestion de la qualité, de l'environnement et de la sécurité, pour la certification desdits systèmes et des produits, ainsi que pour le maintien des certifications – secteur du tourisme – LR n° 31/2001»

Année 2001	135 000 000 L
Année 2002	130 640 euros
Année 2003	130 640 euros

Détail 10529  
(nouveau détail)  
(Chap. 65300)

«Subventions pour la réalisation d'études d'évaluation et de systèmes de gestion de la qualité, de l'environnement et de la sécurité, pour la certification desdits systèmes et des produits, ainsi que pour le maintien des certifications – secteur de l'hôtellerie – LR n° 31/2001»

Année 2001	79 000 000 L
Année 2002	77 200 euros
Année 2003	77 200 euros

3) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été modifié par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 4682 du 10 décembre 2001,**

**portant prélèvement de crédits du fonds pour les mesures urgentes et inajournables en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels, aux termes de la loi régionale n° 5/2001, et rectification du budget de gestion y afférent.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de la somme de 779 000 L des crédits inscrits au chapitre 37960 («Fonds pour les mesures urgentes et inajournables en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels») de la partie dépenses du budget prévisionnel 2001 de la Région, qui dispose des fonds nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre 37965 («Virements aux collectivités locales de fonds destinés aux secours d'urgence et aux actions urgentes en faveur des populations en cas de calamités naturelles») de la partie dépenses dudit budget ;

2) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 13 in data 11 gennaio 2001, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, apportando, per l'anno 2001, le seguenti variazioni alle sotto indicate richieste di spesa:

*in diminuzione*

Struttura dirigenziale	«Direzione Protezione Civile»
Obiettivo n. 032003	«Realizzazione dei lavori da eseguirsi con il carattere del pronto intervento al verificarsi di eventi calamitosi e concessione di contributi e rimborsi spesa ai sensi della l.r. 37/86»
Cap. 37960	
Rich. 655	«Fondo per interventi urgenti e inderogabili per il superamento di eccezionali calamità o avversità atmosferiche» L. 779.000;

*in aumento*

Struttura dirigenziale	«Direzione Protezione Civile»
Obiettivo n. 032003	«Realizzazione di lavori da eseguirsi con il carattere del pronto intervento al verificarsi di eventi calamitosi e concessione di contributi e rimborsi spesa ai sensi delle vigenti leggi regionali in materia di protezione civile»
Cap. 37965	
Rich. 9868	«Contributi agli Enti Locali per interventi di soccorso a seguito avversità atmosferiche, ai sensi degli articoli 11 e 13 della legge regionale 5/2001» L. 779.000;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 26, comma 4, della legge regionale 18 gennaio 2001, n. 5 e dell'art. 37, comma 3, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 come modificato dall'art. 4 della legge regionale 21 agosto 2000, n. 27, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione e, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la deliberazione stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

2) La délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée par le rajustement, au titre de l'an 2001, des détails de la partie dépenses mentionnés ci-après :

*Diminution*

Structure de direction	«Direction de la protection civile»
Objectif 032003	«Réalisation de travaux urgents en cas de calamités naturelles, ainsi qu'octroi de subventions et remboursements de dépenses au sens de la LR n° 37/1986»
Chapitre 37960	
Détail 655	«Fonds pour les mesures urgentes et inajournables en cas de calamités naturelles ou de phénomènes météorologiques exceptionnels» 779 000 L ;

*Augmentation*

Structure de direction	«Direction de la protection civile»
Objectif 032003	«Réalisation de travaux urgents en cas de calamités naturelles, ainsi qu'octroi de subventions et remboursements de dépenses aux termes de lois régionales en vigueur en matière de protection civile»
Chapitre 37965	
Détail 9868	«Aides accordées aux collectivités locales au titre de mesures de secours suite à des phénomènes météorologiques exceptionnels, aux termes des articles 11 et 13 de la loi régionale n° 5/2001» 779 000 L ;

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption, au sens du 4° alinéa de l'art. 26 de la loi régionale n° 5 du 18 janvier 2001 et du 3° alinéa de l'art. 37 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été modifié par l'art. 4 de la loi régionale n° 27 du 21 août 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du 5° alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Deliberazione 10 dicembre 2001, n. 4684.**

**Variazione ai bilanci di previsione della Regione per l'anno 2001 e pluriennale per gli anni 2001/2003 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'aggiornamento dei programmi FOSPI di cui alla L.R. 20 novembre 1995, n. 48 e successive modificazioni ed integrazioni e per l'applicazione degli articoli 1 e 3 della L.R. 12 novembre 2001, recante: «Disposizioni in materia di finanza locale conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000».**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare in termini di competenza e, per l'anno 2001, anche in termini di cassa le seguenti variazioni alla Parte spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 e di quello pluriennale per gli anni 2001/2003:

*in diminuzione*

Cap. 21245 «Spese per l'attuazione dei programmi triennali relativi al Fondo per speciali programmi di investimento»

anno 2001	Lire	20.260.000
anno 2002	Euro	27.281

*in aumento*

Cap. 21275 «Spese per la costruzione o l'adeguamento di acquedotti a valere sul FoSPI»

anno 2001	Lire	20.260.000
anno 2002	Euro	27.281;

2) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 13 in data 11 gennaio 2001, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, apportando le seguenti variazioni come di seguito indicato:

*in diminuzione*

Cap. 21245

Rich. 4672 «Spese per l'aggiornamento dei programmi FRIO e FoSPI»

anno 2001	Lire	20.260.000
anno 2002	Euro	_____

Rich. 10156 «Finanziamento dei maggiori costi conse-

**Délibération n° 4684 du 10 décembre 2001,**

**portant rectification du budget prévisionnel 2001 et du budget pluriannuel 2001/2003 de la Région, ainsi que modification du budget de gestion y afférent, du fait de la mise à jour des plans FOSPI visés à la LR n° 48 du 20 novembre 1995 modifiée et complétée et du fait de l'application des articles 1 et 3 de la LR n° 28 du 12 novembre 2001 (Dispositions en matière de finances locales, suite aux inondations du mois d'octobre 2000).**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et, quant à 2001, au titre également des fonds de caisse, les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 2001 et du budget pluriannuel 2001/2003 de la Région mentionnées ci-après :

*Diminution*

Chap. 21245 «Dépenses pour la réalisation des plans triennaux du Fonds pour les plans spéciaux d'investissement»

année 2001	20 260 000 L
année 2002	27 281 euros

*Augmentation*

Chap. 21275 «Dépenses pour la construction ou la mise aux normes de réseaux d'adduction d'eau, à valoir sur le FoSPI»

année 2001	20 260 000 L
année 2002	27 281 euros

2) La délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application fait l'objet, au titre de l'an 2001, des rectifications suivantes :

*Diminution*

Chap. 21245

Détail 4672 «Dépenses pour la mise à jour des plans FRIO et FOSPI»

année 2001	20 260 000 L
année 2002	_____ euros

Détail 10156 «Financement des dépenses supplémentaires

guenti agli eventi alluvionali del mese di ottobre 2000 (l.r. 28/2001 artt. 1 e 3)»

anno 2001	Lire	_____
anno 2002	Euro	27.281

*in aumento*

Cap. 21275

Struttura  
dirigenziale «Direzione ambiente, assetto del territorio e risorse idriche»

Obiettivo  
172004 «Programmazione e realizzazione delle opere di captazione, stoccaggio e distribuzione dell'acqua destinata al consumo umano, relative ai principali schemi idrici regionali»

Rich. 10523 (di nuova istituzione)  
«Comune di Aymavilles: potenziamento della rete idrica comunale con adduzione delle sorgenti di Nomenon»

anno 2001	Lire	20.260.000
anno 2002	Euro	27.281;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Délibération n° 4685 du 10 décembre 2001,**

**portant variation du budget de caisse de l'année 2001 intégrant, prélèvement du fonds de réserve de caisse.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) D'approuver, au titre des fonds de caisse, les diminutions du budget prévisionnel 2001 de la Région mentionnées ci-après :

*en diminution*

Chap. 37957 «Virements de fonds aux communes pour la réalisation d'actions extraordinaires nécessaires pour la sécurisation des infrastructures publiques endommagées, pour le nettoyage et l'entretien des lits des cours d'eau et pour

découlant des inondations du mois d'octobre 2000 (LR n° 28/2001, articles 1 et 3)»

année 2001	_____ L
année 2002	27 281 euros

*Augmentation*

Chap. 21275

Structure  
de direction «Direction de l'environnement, de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques»

Objectif  
172004 «Planification et réalisation des ouvrages destinés au captage, au stockage et à la dérivation d'eau potable, ainsi que des ouvrages afférents au schémas hydriques régionaux»

Détail 10523 (nouveau détail)  
«Commune d'Aymavilles : agrandissement du réseau communal d'adduction d'eau comportant le captage des eaux des sources de Nomenon»

année 2001	20 260 000 L
année 2002	27 281 euros

3) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Deliberazione 10 dicembre 2001, n. 4685.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 e prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2001.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di cassa, le seguenti variazioni in diminuzione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001:

*in diminuzione*

Cap. 37957 «Trasferimenti ai Comuni per interventi straordinari per il ripristino in condizioni di sicurezza delle infrastrutture pubbliche danneggiate, per la pulizia e la manutenzione degli alvei, dei corsi d'acqua e per la stabi-

	la stabilisation des versants, ainsi que pour la réalisation d'ouvrages destinés à la prévention des dangers.»	30 000 000 000 L;		lizzazione dei versanti, nonché per adeguate opere di prevenzione dei rischi»	L. 30.000.000.000;
Chap. 37958	«Actions extraordinaires pour la sécurisation des infrastructures publiques endommagées, pour le nettoyage et l'entretien des lits des cours d'eau et pour la stabilisation des versants, ainsi que pour la réalisation d'ouvrages destinés à la prévention des dangers, frais de conception compris.»	70 000 000 000 L;	Cap. 37958	«Interventi straordinari per il ripristino in condizioni di sicurezza delle infrastrutture pubbliche danneggiate, per la pulizia e la manutenzione degli alvei, dei corsi d'acqua e per la stabilizzazione dei versanti, nonché per adeguate opere di prevenzione dei rischi, ivi comprese le spese di progettazione»	L. 70.000.000.000;
Chap. 68140	«Subventions pour le remplacement d'autobus destinés au transport public local.»	12 000 000 000 L;	Cap. 68140	«Contributi per la sostituzione di autobus destinati al trasporto pubblico locale»	L. 12.000.000.000;
Chap. 69300	«Part d'intérêts destinée à l'amortissement des emprunts à contracter.»	20 000 000 000 L;	Cap. 69300	«Quota interessi per ammortamento di mutui da contrarre»	L. 20.000.000.000;
	Total en diminution	<u>132 000 000 000 L;</u>		Totale in diminuzione	<u>L.132.000.000.000;</u>
<i>en augmentation</i>			<i>in aumento</i>		
Chap. 69440	«Fonds de réserve de caisse.»	132 000 000 000 L;	Cap. 69440	«Fondo di riserva di cassa»	L.132.000.000.000;
<p>2) Sont approuvés le prélèvement de 33 563 919 000 L (trente-trois milliards cinq cent soixante-trois millions neuf cent dix-neuf mille) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2001 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:</p>			<p>2) È approvato il prelievo della somma di lire 33.563.919.000 (trentatremiliardicinquecentosessantatremilioninovecentodiciannovemila) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:</p>		
Chap. 20465	«Dépenses pour l'achat et la rénovation de mobilier, de machines et d'équipement de bureau.»	5 000 000 L;	Cap. 20465	«Spese per acquisto e rinnovo di arredi, macchine ed attrezzature per gli uffici»	L. 5.000.000;
Chap. 21195	«Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements emploi pour la construction et le réaménagement (ou la mise aux normes) de maisons communales.»	1 000 000 L;	Cap. 21195	«Spese per la costruzione o adeguamento di case municipali a valere sul fondo regionale investimenti occupazione»	L. 1.000.000;
Chap. 21870	«Dépenses pour l'informatisation des assessorats, des services et des bureaux de la Région et pour la mise aux normes technologiques des locaux y afférents.»	121 000 000 L;	Cap. 21870	«Spese di informatizzazione degli assessorati, dei servizi e degli uffici della regione ed adeguamento tecnologico delle sedi degli stessi»	L. 121.000.000;
Chap. 25031	«Dépenses pour la réalisation de projets cofinancés par le Fonds européen de développement régional (FEDER) et par le fonds de roulement de l'État, dans le cadre de l'initiative communautaire INTERREG II, POP Italie-France 1994/1999.»	460 000 000 L;	Cap. 25031	«Oneri per l'attuazione di progetti oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del fondo di rotazione statale nell'ambito dell'iniziativa comunitaria INTERREG II, P.O.P. italo-francese 1994/99»	L. 460.000.000;
Chap. 33090	«Primes et frais d'assurance.»	150 000 000 L;	Cap. 33090	«Premi ed oneri assicurativi»	L. 150.000.000;

Chap. 33110 «Dépenses pour l'aménagement et l'entretien extraordinaire de locaux et de bureaux ainsi que pour l'installation d'équipements.» 872 000 000 L;	Cap. 33110 «Spese per la sistemazione, manutenzione straordinaria ed installazione di impianti negli immobili adibiti ad uffici» L. 872.000.000;
Chap. 38280 «Dépenses pour des travaux d'aménagement hydraulique et forestier et de protection contre les avalanches.» 1 170 000 000 L;	Cap. 38280 «Spese per opere di sistemazione idraulico-forestale e di difesa da valanghe» L. 1.170.000.000;
Chap. 38820 «Dépenses pour la lutte contre les incendies des forêts et leur prévention ainsi que pour la reconstitution des forêts détruites par le feu.» 9 000 000 L;	Cap. 38820 «Spese per la prevenzione e la lotta agli incendi dei boschi e per la ricostituzione dei boschi percorsi dal fuoco» L. 9.000.000;
Chap. 39440 «Dépenses pour des mesures de protection et de promotion de la nature.» 22 000 000 L;	Cap. 39440 «Spese per interventi per la protezione delle risorse naturali e per la divulgazione della loro conoscenza» L. 22.000.000;
Chap. 39670 «Dépenses pour l'entretien ordinaire des espaces verts, des aires et itinéraires équipés et des espaces naturels.» 20 000 000 L;	Cap. 39670 «Spese per manutenzione ordinaria del verde pubblico, delle aree e percorsi attrezzati e delle aree naturali» L. 20.000.000;
Chap. 40760 «Frais pour les initiatives de soutien et de divulgation, pour l'organisation d'exercices et la réalisation de mesures de prévention, de secours d'urgence en cas de calamités dans le secteur de la protection civile.» 2 000 000 L;	Cap. 40760 «Spese per iniziative di stimolo e divulgazione, organizzazione di esercitazioni e attuazione di interventi di prevenzione, pronto soccorso e emergenza in caso di calamità nel settore della protezione civile» L. 2.000.000;
Chap. 41360 «Remboursement de cotisations agricoles unifiées.» 60 000 000 L;	Cap. 41360 «Rimborso di contributi unificati in agricoltura» L. 60.000.000;
Chap. 41690 «Dépenses au titre des fonds alloués par l'État en vue de la réalisation du programme national «Biocombustibles» pour la réduction des émissions gazeuses, cofinancé par la Région.» 67 000 000 L;	Cap. 41690 «Oneri sui fondi assegnati dallo Stato oggetto di cofinanziamento regionale per la realizzazione del programma nazionale "Biocombustibili" per la riduzione delle emissioni gassose» L. 67.000.000;
Chap. 41730 «Subventions en vue des investissements pour l'amélioration des exploitations agricoles – Plan de développement rural 2000/2006.» 414 000 000 L;	Cap. 41730 «Contributi per investimenti migliorativi aziendali nel settore agricolo – Piano di sviluppo rurale 2000/2006» L. 414.000.000;
Chap. 41740 «Subventions en vue du remembrement rural – Plan de développement rural 2000/2006.» 30 000 000 L;	Cap. 41740 «Interventi a favore della ricomposizione fondiaria – Piano di sviluppo rurale 2000/2006» L. 30.000.000;
Chap. 42490 «Dépenses pour la concrétisation du document unique de programmation pour les interventions structurelles communautaires dans les zones concernées par la réalisation de l'objectif 5 b – Docup 1994/1999.» 712 000 000 L;	Cap. 42490 «Oneri per l'attuazione del documento unico di programmazione per gli interventi strutturali comunitari nelle zone interessate dalla realizzazione dell'obiettivo 5b – DOCUP 1994/99» L. 712.000.000;
Chap. 46440 «Dépenses pour le contrôle et la protection des entreprises coopératives.» 3 000 000 L;	Cap. 46440 «Oneri per la vigilanza, le revisioni e la tutela sugli enti cooperativi» L. 3.000.000;
Chap. 46480 «Aides aux entreprises coopératives au titre des dépenses d'organisation.» 2 919 000 L;	Cap. 46480 «Contributi a enti cooperativi per spese di organizzazione aziendale» L. 2.919.000;
Chap. 46850 «Subventions pour la recherche et le développement dans le secteur industriel.» 2 084 000 000 L;	Cap. 46850 «Contributi per la ricerca e lo sviluppo nel settore industriale» L. 2.084.000.000;



Chap. 46870	«Dépenses pour la promotion d'actions de sensibilisation et d'information sur la qualité dans le secteur industriel.» 26 000 000 L;	Cap. 46870	«Spese per la promozione di azioni di sensibilizzazione e informazione sulla qualità nel settore industriale» L. 26.000.000;
Chap. 46940	«Dépenses pour l'achat, la construction, la réhabilitation et l'entretien extraordinaire de sites et d'immeubles à destiner à des interventions dans le secteur industriel.» 800 000 000 L;	Cap. 46940	«Spese per l'acquisto, la costruzione, l'adeguamento e la manutenzione straordinaria di aree e di immobili da destinare ad interventi nel settore industriale» L. 800.000.000;
Chap. 47830	«Subventions en capital en faveur des entreprises commerciales, en vue des investissements dans les biens d'équipement et les brevets.» 141 000 000 L;	Cap. 47830	«Contributo in conto capitale a favore di imprese commerciali per l'effettuazione di investimenti in beni strumentali e in brevetti» L. 141.000.000;
Chap. 50150	«Dépenses pour la construction d'infrastructures techniques dans le parc du Mont-Avic.» 788 000 000 L;	Cap. 50150	«Spese per la costruzione di infrastrutture tecniche per il parco Mont-Avic» L. 788.000.000;
Chap. 51300	«Dépenses pour des travaux sur des routes d'intérêt régional, y compris les travaux de protection contre les éboulements et les avalanches.» 739 000 000 L;	Cap. 51300	«Spese per opere stradali di interesse regionale ivi comprese le opere di protezione da valanghe e frane» L. 739.000.000;
Chap. 51340	«Dépenses pour l'entretien des routes régionales.» 566 000 000 L;	Cap. 51340	«Spese per la manutenzione della viabilità su strade regionali» L. 566.000.000;
Chap. 51400	«Dépenses pour l'achat d'instruments techniques, de véhicules et d'équipements routiers.» 317 000 000 L;	Cap. 51400	«Spese per l'acquisto di strumenti tecnici, di automezzi e di attrezzature stradali» L. 317.000.000;
Chap. 51500	«Dépenses pour la remise en état de la voirie suite à l'inondation du mois d'octobre 2000 et à la dégradation hydrogéologique consécutive.» 58 000 000 L;	Cap. 51500	«Spese per la sistemazione delle infrastrutture viarie, a seguito dei dissesti idrogeologici dovuti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000» L. 58.000.000;
Chap. 52160	«Dépenses pour des travaux d'aménagement hydraulique des principaux cours d'eau.» 110 000 000 L;	Cap. 52160	«Spese per interventi di regimazione idraulica sui corsi d'acqua principali» L. 110.000.000;
Chap. 52180	«Dépenses pour la consolidation de versants instables, pour l'aménagement de terrains éboulés dans des zones urbanisées et pour la construction d'ouvrages de protection des routes.» 1 239 000 000 L;	Cap. 52180	«Spese per consolidamento di versanti instabili e sistemazione di frane relative a zone urbanizzate, nonché per la protezione di strade» L. 1.239.000.000;
Chap. 55530	«Aides au titre du droit aux études.» 69 000 000 L;	Cap. 55530	«Provvidenze economiche nell'ambito del diritto allo studio» L. 69.000.000;
Chap. 55960	«Aides et subventions pour le recyclage culturel et professionnel du personnel de direction et enseignant.» 1 000 000 L;	Cap. 55960	«Contributi e sussidi per l'aggiornamento culturale e professionale del personale direttivo e docente» L. 1.000.000;
Chap. 56620	«Dépenses dans l'intérêt de la Région destinées à la réalisation d'une école supérieure de télécommunications, devenue cours universitaire délivrant un diplôme d'ingénieur des télécommunications.» 271 000 000 L;	Cap. 56620	«Spese nell'interesse della Regione per la realizzazione di una scuola diretta a fini speciali in telecomunicazioni, ora corso di diploma universitario in ingegneria delle telecomunicazioni» L. 271.000.000;
Chap. 56680	«Dépenses afférentes à la gestion des cours de recyclage professionnel destinés aux	Cap. 56680	«Oneri per la gestione dei corsi di integrazione professionale destinati ad adulti (com-

	adultes (actions relevant de la comptabilité IVA comprises).» 13 000 000 L;		prende interventi rilevanti ai fini IVA)» L. 13.000.000;
Chap. 57320	«Subventions aux fanfares pour leur activité et l'organisation de cours de musique.» 1 000 000 L;	Cap. 57320	«Contributi alle associazioni bandistiche per l'attività delle bande musicali e per l'attuazione di corsi di orientamento musicale» L. 1.000.000;
Chap. 57240	«Dépenses pour l'achat et l'impression d'œuvres, monographies et revues à caractère culturel, scientifique et artistique.» 10 000 000 L;	Cap. 57240	«Spese per l'acquisto e la stampa di opere, monografie e riviste aventi carattere culturale, scientifico ed artistico» L. 10.000.000;
Chap. 57400	«Dépenses pour des manifestations et des initiatives culturelles et scientifiques (actions relevant de la comptabilité IVA comprises).» 33 000 000 L;	Cap. 57400	«Spese per manifestazioni ed iniziative culturali e scientifiche (comprende interventi rilevanti ai fini IVA)» L. 33.000.000;
Chap. 58510	«Financements aux communes en vue de l'assistance aux citoyens extracomunautaires.» 158 000 000 L;	Cap. 58510	«Contributi ai comuni per l'assistenza ai cittadini extracomunitari» L. 158.000.000;
Chap. 59900	«Transfert de crédits en faveur de l'Unité sanitaire locale pour le financement des dépenses ordinaires.» 20 000 000 000 L;	Cap. 59900	«Trasferimenti all'unità sanitaria locale per il finanziamento delle spese correnti» L. 20.000.000.000;
Chap. 61050	«Dépenses pour des actions d'aide sociale et d'intégration sociale en faveur des handicapés.» 60 000 000 L;	Cap. 61050	«Spese per interventi assistenziali e di integrazione sociale a favore di persone handicappate» L. 60.000.000;
Chap. 61120	«Crédits destinés à financer l'assistance aux mineurs en remplacement des aides autrefois versées par les organismes supprimés.» 120 000 000 L;	Cap. 61120	«Contributi per l'assistenza ai minori e per le provvidenze già erogate dagli enti soppressi» L. 120.000.000;
Chap. 61700	«Concours au paiement des dépenses de gestion des maisons de retraite conventionnées pour personnes âgées et infirmes.» 304 000 000 L;	Cap. 61700	«Contributi nelle spese di gestione di case di riposo convenzionate per anziani ed inabili» L. 304.000.000;
Chap. 64100	«Dépenses pour la publicité et pour des actions promotionnelles touristiques.» 96 000 000 L;	Cap. 64100	«Spese per pubblicità ed azioni promozionali turistiche» L. 96.000.000;
Chap. 64330	«Aides au titre du fonctionnement de la fondation pour la formation professionnelle et touristique.» 99 000 000 L;	Cap. 64330	«Contributo per il funzionamento della fondazione per la formazione professionale e turistica» L. 99.000.000;
Chap. 64920	«Concours au paiement d'intérêts sur des emprunts contractés en vue de la réalisation d'actions visant la promotion de l'alpinisme et des randonnées – Plafond d'engagement.» 6 000 000 L;	Cap. 64920	«Concorso nel pagamento di interessi su mutui per la realizzazione di interventi volti a promuovere lo sviluppo alpinistico ed escursionistico – limiti di impegno» L. 6.000.000;
Chap. 65925	«Dépenses pour la formation de l'appareil scientifique et pour l'organisation du musée archéologique régional en voie de constitution.» 12 000 000 L;	Cap. 65925	«Spese per la predisposizione dell'apparato scientifico e per l'allestimento del museo archeologico regionale» L. 12.000.000;
Chap. 66000	«Dépenses relatives à des fouilles et à des recherches d'intérêt archéologique.» 181 000 000 L;	Cap. 66000	«Spese per scavi e ricerche di interesse archeologico» L. 181.000.000;

Chap. 66060	«Dépenses pour la restauration et l'entretien du patrimoine archéologique.» 554 000 000 L;
Chap. 66100	«Dépenses pour le recensement et la protection du patrimoine historique d'architecture mineure en Vallée d'Aoste.» 44 000 000 L;
Chap. 66501	«Aides en faveur de l'amateurisme.» 150 000 000 L;
Chap. 66555	«Dépenses pour l'entretien extraordinaire des piscines propriété de la Région.» 84 000 000 L;
Chap. 67360	«Subventions destinées au financement des parcs et des initiatives dans le domaine de l'environnement.» 24 000 000 L;
Chap. 67410	«Dépenses financées par les fonds communautaires destinés à la réalisation d'une action afférente à la protection de la nature au sens du projet LIFE 97 "Suivi et gestion des zones humides insérées dans Nature 2000".» 45 000 000 L;
Chap. 67790	«Dépenses dérivant des tarifs préférentiels appliqués aux personnes handicapées dans le secteur des transports.» 240 000 000 L;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Deliberazione 10 dicembre 2001, n. 4801.**

**Integrazione alla deliberazione di Giunta n. 4518 del 26.11.2001 relativa all'approvazione di disposizioni all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, in materia di medicinali non coperti da brevetto, in applicazione dell'articolo 7 del D.L. n. 347/2001 convertito in Legge n. 405/2001.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di integrare, come segue, la parte dispositiva della deliberazione della Giunta n. 4518 in data 26.11.2001 concernente l'approvazione di disposizioni all'Azienda USL della Valle d'Aosta, ai sensi del Decreto Legge n. 347 del 18.09.2001 modificato con legge di conversione n. 405 del 16 novembre 2001:

«i) il farmacista in assenza dell'indicazione di cui al comma 2 dell'articolo 7 della legge 405/2001, relativo alla non sostituibilità del farmaco prescritto, dopo

Cap. 66060	«Spese per restauri e per opere di manutenzione del patrimonio archeologico» L. 554.000.000;
Cap. 66100	«Spese per il censimento e la tutela dell'architettura storica minore in Valle d'Aosta» L. 44.000.000;
Cap. 66501	«Interventi a favore dell'attività sportiva amatoriale» L. 150.000.000;
Cap. 66555	«Spese per la manutenzione straordinaria delle piscine di proprietà» L. 84.000.000;
Cap. 67360	«Contributi per il finanziamento di parchi ed iniziative nel campo ambientale» L. 24.000.000;
Cap. 67410	«Spese su fondi comunitari per l'attuazione di una azione concernente la tutela della natura prevista dal progetto LIFE '97 "Monitoraggio e gestione delle zone umide inserite in natura 2000"» L. 45.000.000;
Cap. 67790	«Spese per il trasporto agevolato dei portatori di handicaps» L. 240.000.000;

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Délibération n° 4801 du 10 décembre 2001,**

**complétant la délibération du Gouvernement régionale n° 4518 du 26 novembre 2001 portant approbation de dispositions à l'intention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste en matière de médicaments génériques, en application de l'art. 7 du décret-loi n° 347 du 18 septembre 2001, modifié par la loi de conversion n° 405/2001.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Le dispositif de la délibération du Gouvernement régional n° 4518 du 26 novembre 2001, portant approbation de dispositions à l'intention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste en matière de médicaments génériques, en application de l'art. 7 du décret-loi n° 347 du 18 septembre 2001, modifié par la loi de conversion n° 405 du 16 novembre 2001, est complété comme suit :

« i) À défaut de l'indication visée au 2° alinéa de l'article 7 de la loi n° 405/2001, relative à l'impossibilité de remplacer le médicament prescrit, le pharmacien est tenu,

aver informato l'assistito, consegna allo stesso il farmaco, con uguale composizione in principi attivi, forma farmaceutica, via di somministrazione, modalità di rilascio, numero di unità posologiche e dosi unitarie uguali, avente prezzo più basso individuabile anche tra le specialità medicinali disponibili nel normale ciclo distributivo regionale a prescindere dall'allegato A) alla deliberazione sopraccitata»;

2) di stabilire che la presente deliberazione venga trasmessa all'Azienda USL della Valle d'Aosta per i provvedimenti di competenza;

3) di stabilire che la presente deliberazione venga pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione.

## AVVISI E COMUNICATI

### ASSESSORATO SANITÀ, SALUTE E POLITICHE SOCIALI

**Assessorato Sanità, Salute e Politiche sociali.**

**Pubblicazione, ai sensi dell'art. 3 della legge regionale 6 dicembre 1993, n. 83 «Disciplina del volontariato», del Registro regionale delle Organizzazioni di volontariato, istituito con deliberazione del Consiglio regionale n. 3926 del 10 novembre 1992, aggiornato alla data del 31 dicembre 2001.**

- 1) Associazione Volontari del Soccorso di Donnas  
Via Roma c/o Poliambulatorio U.S.L. – 11020 DONNAS  
Iscritta con Decreto del Presidente della Giunta regionale n. 436 del 05.04.1993
- 2) Associazione Volontari del Soccorso di Châtillon – Saint-Vincent  
Via Chanoux, 183 – 11024 CHÂTILLON  
Iscritta con Decreto del Presidente della Giunta regionale n. 436 del 05.04.1993
- 3) Associazione Volontari del Soccorso di Montjovet  
Via Berriaz, 7 – 11020 MONTJOVET  
Iscritta con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 436 del 05.04.1993
- 4) Pronto Soccorso e Solidarietà Sociale  
Via A. Crétier, 7 – 11029 VERRÈS  
Iscritta con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 436 del 05.04.1993
- 5) AIDO – Associazione Italiana Donatori Organi  
Via San Giocondo, 12 – 11100 AOSTA  
Iscritta con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 436 del 05.04.1993

après en avoir informé l'assuré social, de remettre à ce dernier le médicament ayant la même composition en principes actifs, ainsi que la même forme pharmaceutique, le même mode d'administration, les mêmes modalités de délivrance, le même nombre d'unités posologiques et de doses unitaires ayant le prix le plus bas parmi ceux disponibles dans le circuit régional de distribution, sans tenir compte de la liste A) annexée à la délibération susmentionnée. » ;

2) La présente délibération est transmise à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste en vue de l'adoption des mesures relevant de la compétence de cette dernière ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

## AVIS ET COMMUNIQUÉS

### ASSESSORAT DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE ET DES POLITIQUES SOCIALES

**Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales.**

**Publication, au sens de l'art. 3 de la loi régionale n° 83 du 6 décembre 1993, portant réglementation du bénévolat, du registre régional des organisations bénévoles, institué par la délibération du Conseil régional n° 3926 du 10 novembre 1992 et mis à jour au 31 décembre 2001.**

- 6) Associazione Italiana Sclerosi Multipla – Sezione di Aosta  
Via Grand'Eyvia, 27 – 11100 AOSTA  
Iscritta con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 436 del 05.04.1993
- 7) Associazione «La Svolta – Le Virage»  
Fr. La Remise, 51 – 11010 SARRE  
Iscritta con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 436 del 05.04.1993
- 8) Associazione Silvana Pomatto  
Via Arbaz, 53 – 11020 CHALLAND-SAINT-ANSELME  
Iscritta con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 436 del 05.04.1993
- 9) Associazione Nazionale Rangers d'Italia – Sezione Valle d'Aosta  
C.so Battaglione Aosta, 93 – 11100 AOSTA  
Iscritta con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 436 del 05.04.1993
- 10) Associazione Volontari del Soccorso Valle di Champorcher  
Via Castello, 1 – 11020 CHAMPORCHER  
Iscritta con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 807 del 15.06.1993

- 11) Associazione Volontari del Soccorso di Courmayeur  
Strada delle Volpi, 3 – 11013 COURMAYEUR  
Iscritta con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 807 del 15.06.1993
- 12) Associazione «Volontari del Soccorso» di Verrayes  
Fr. Champagne – 11020 VERRAYES  
Iscritta con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 807 del 15.06.1993
- 13) Associazione dei Volontari «Secours et Solidarité»  
Fr. Vollon – 11022 BRUSSON  
Iscritta con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 807 del 15.06.1993
- 14) Volontari del Soccorso e Gruppo Alpino di La Thuile  
Fr. Villaret, 46 – 11016 LA THUILE  
Iscritta con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 807 del 15.06.1993
- 15) Association Bénévole Valdôtaine d'Aide Médicale  
Fr. Prélaz, 60 – 11020 SAINT-MARCEL  
Iscritta con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 807 del 15.06.1993
- 16) L'Amitié  
C.so Padre Lorenzo, 20 – 11100 AOSTA  
Iscritta con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 807 del 15.06.1993
- 17) Associazione Valdostana Paraplegici  
Loc. Grand Chemin, 30 – 11020 SAINT-CHRISTOPHE  
Iscritta con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 807 del 15.06.1993
- 18) Il Germoglio – Associazione genitori e volontari contro la droga e l'AIDS  
Viale G. Paradiso, 54  
c/o sig.ra Anna CAMA – 11100 AOSTA  
Iscritta con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 807 del 15.06.1993
- 19) Associazione Volontari del Soccorso di Valtournenche  
Via Capoluogo – 11028 VALTOURNENCHE  
Iscritta con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 1247 del 22.09.1993
- 20) Associazione «Amis du Coeur du Val d'Aoste – Dott. G. Devoti»  
Via Vevey, 17 – 11100 AOSTA  
Iscritta con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 1247 del 22.09.1993
- 21) Lega Italiana per la lotta contro i tumori – Sezione Valdostana  
Via Tourneuve, 16/A – 11100 AOSTA  
Iscritta con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 1247 del 22.09.1993
- 22) Associazione Regionale dei Club per Alcolisti in Trattamento – A.R.C.A.T. – Valle d'Aosta  
Via Saint-Martin-de-Corléans, 51
- c/o sig.ra Marinella BOSCARIOL – 11100 AOSTA  
Iscritta con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 1715 del 22.12.1993
- 23) AVOS – Associazione Volontari del Soccorso di Torgnon  
Fr. Mongnod, 28 – 11020 TORGNON  
Iscritta con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 1715 del 22.12.1993
- 24) Associazione Volontari del Soccorso della Valpelline  
Fraz. Prailles, 7 – 11010 VALPELLINE  
Iscritta con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 1715 del 22.12.1993
- 25) Association Saint Hilaire  
Via Capoluogo, 4 – 11010 GIGNOD  
Iscritta con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 360 del 07.04.1994
- 26) Federazione Regionale delle Associazioni dei Volontari del Soccorso  
V.le Ginevra, 3  
c/o Ospedale Regionale – 11100 AOSTA  
Iscritta con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 714 del 27.07.1994
- 27) Associazione Volontari del Soccorso Grand Paradis  
c/o Sig.ra LALE DEMOZ Daniela  
Via La Liberté, 60 – 11010 SAINT-PIERRE  
Iscritta con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 77 del 26.01.1995
- 28) Associazione Sportiva senza fini di lucro Valle d'Aosta Motorsport  
Via Cerise, 9 – 11100 AOSTA  
Iscritta con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 334 del 18.04.1995
- 29) Associazione Volontari del Soccorso di Morgex, La Salle e Pré-Saint-Didier  
P.zza Beato Vuillerme de Léavel – 11017 MORGEX  
Iscritta con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 335 del 18.04.1995
- 30) Gruppo Volontari Protezione Civile Morgex  
Rue du Mont Blanc, 37 – 11017 MORGEX  
Iscritta con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 1248 del 29.12.1995
- 31) Federazione Italiana Attività Subacquee – Sezione Valle d'Aosta  
c/o Luigi TREVISIOL  
Via Cascine Lys, 2 – 11026 PONT-SAINT-MARTIN  
Iscritta con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 1249 del 29.12.1995
- 32) Associazione Volontari del Soccorso di Cogne  
c/o Municipio – Via Bourgeois – 11012 COGNE  
Iscritta con decreto del Presidente della Giunta Regionale n. 152 del 28.02.1996
- 33) Unità Soccorso e Ricerca

- c/o Sig. Angelo PERGOLINI – Condominio Près de la Saxe – Strada Entrèves – 11013 COURMAYEUR  
Iscritta con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 614 del 26.09.1996
- 34) Volontari del Soccorso Erste-Einschereiten Pronto Intervento  
Località Capoluogo – 11020 ISSIME AOSTA  
Iscritta con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 323 del 21 maggio 1997
- 35) Auser Valle d'Aosta  
c/o C.C.S. Cogne Aosta  
Corso Battaglione Aosta, 18 – 11100 AOSTA  
Iscritta con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 499 del 22 luglio 1997
- 36) Centro Internazionale Famiglie Pro Adozione  
Via Adamello, 18  
c/o sig. Pietro FERRERO – 11100 AOSTA  
Iscritta con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 500 del 22 luglio 1997
- 37) Diaconia  
Regione Tzamberlet, 10/C – 11100 AOSTA  
Iscritta con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 685 del 1° ottobre 1997
- 38) Associazione Volontari del Soccorso del Gran San Bernardo  
Rue de la Tour, 1 – 11014 ÉTROUBLES AO  
Iscritta con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 909 del 31 dicembre 1997
- 39) Associazione per la Lotta all'Ictus Cerebrale  
Viale Ginevra, n. 3 – 11100 AOSTA  
Iscritta con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 910 del 31 dicembre 1997
- 40) V.I.O.L.A. – Associazione a sostegno della vita dopo il cancro al seno  
c/o Ex Maternità – Via Saint-Martin-de-Corléans, 248 – 11100 AOSTA  
Iscritta con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 241 del 30 aprile 1998
- 41) TANDEM – Associazione volontariato per la qualità della vita degli asmatici e degli allergici  
Via Ponte Romano, 12 – 11027 SAINT-VINCENT AO  
Iscritta con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 237 del 30 aprile 1998
- 42) Telefono Amico  
Casella Postale 229 – 11100 AOSTA  
Iscritta con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 238 del 30 aprile 1998
- 43) A.D.M.O. – Associazione Donatori Midollo Osseo – Regione Autonoma Valle d'Aosta  
Viale Ginevra, 3 – 11100 AOSTA  
Iscritta con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 239 del 30 aprile 1998
- 44) Il Bruco e la Farfalla  
c/o Sig. Ange FEY  
Loc. Thuvex, 1/D – 11020 SAINT-CHRISTOPHE  
Iscritta con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 240 del 30 aprile 1998
- 45) Associazione Alzheimer Valle d'Aosta  
c/o Sig.ra Silvana CRESTA  
Via Chambéry, 62/3 – 11100 AOSTA  
Iscritta con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 585 del 2 novembre 1998
- 46) Associazione di volontariato nelle Unità Locali dei servizi socio-sanitari – AVULSS – ONLUS – Nucleo locale Donnas  
Via Treby, 35 – 11020 DONNAS AO  
Iscritta con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 467 del 17 agosto 1999
- 47) Organizzazione di volontariato di San Martino  
Viale Europa, 1 – 11100 AOSTA  
Iscritta con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 468 del 17 agosto 1999
- 48) ANTEA Valle d'Aosta – Associazione Nazionale Terza Età Attiva  
Via Saint-Martin-de-Corléans, 57 – 11100 AOSTA  
Iscritta con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 619 del 22 ottobre 1999
- 49) Associazione Volontari Italiani Sangue – A.V.I.S. – Sede regionale  
Via San Giocondo, 16 – 11100 AOSTA  
Iscritta con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 671 del 18 novembre 1999
- 50) TEAM RICERCA – Gruppo cinofilo di Protezione Civile  
Via Chanoux, 54 – 11018 VILLENEUVE  
Iscritta con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 222 del 28 aprile 2000
- 51) Associazione Volontari Italiani Sangue – A.V.I.S. – Sezione di Aosta  
Via Croce di Città, 99 – 11100 AOSTA  
Iscritta con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 332 del 26 giugno 2000
- 52) Associazione Volontari Italiani Sangue – A.V.I.S. – Sezione di Châtillon  
Piazza Duc – 11024 CHÂTILLON  
Iscritta con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 332 del 26 giugno 2000
- 53) Associazione Volontari Italiani Sangue – A.V.I.S. – Sezione di Introd  
Fraz. Norat – 11010 INTROD  
Iscritta con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 332 del 26 giugno 2000
- 54) Associazione Volontari Italiani Sangue – A.V.I.S. – Sezione di La Salle

- Via Chanoux – 11010 LA SALLE  
Iscritta con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 332 del 26 giugno 2000
- 55) Associazione Volontari Italiani Sangue – A.V.I.S. – Sezione di Morgex  
P.zza Vuillerme de Leavel – 11017 MORGEX  
Iscritta con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 332 del 26 giugno 2000
- 56) Associazione Volontari Italiani Sangue – A.V.I.S. – Sezione di Nus  
Via Saint Barthélémy, 1 – 11010 NUS  
Iscritta con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 332 del 26 giugno 2000
- 57) Associazione Volontari Italiani Sangue – A.V.I.S. – Sezione di Saint-Pierre  
Fraz. Aleysin – 11010 SAINT-PIERRE  
Iscritta con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 332 del 26 giugno 2000
- 58) Associazione Volontari Italiani Sangue – A.V.I.S. – Sezione Valle d'Ayas  
Via La Pea – 11022 BRUSSON  
Iscritta con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 332 del 26 giugno 2000
- 59) Associazione Volontari Italiani Sangue – A.V.I.S. – Sezione di Verrès  
Via Amilcare Cretier, 7 – 11029 VERRÈS  
Iscritta con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 332 del 26 giugno 2000
- 60) Associazione Volontari Italiani Sangue – A.V.I.S. – Sezione di Arnad  
c/o Municipio – 11020 ARNAD  
Iscritta con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 332 del 26 giugno 2000
- 61) Oratorio Parrocchiale Frère Gilles  
Via delle Scuole, 9 – 11029 VERRÈS  
Iscritta con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 461 del 21 settembre 2000
- 62) Associazione Volontari Italiani Sangue – A.V.I.S. – Sezione Comunità Montana Walser  
Capoluogo, 27 – 11020 ISSIME  
Iscritta con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 640 del 19 dicembre 2000
- 63) D.I.A. PSI Valle d'Aosta (Difesa Ammalati Psicici)  
Via Valli Valdostane, 5 – 11100 AOSTA  
Iscritta con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 56 del 8 febbraio 2001
- 64) Associazione Volontari Italiani Sangue – A.V.I.S. – Sezione di Aymavilles  
Loc. Capoluogo, 1 – 11010 AYMAVILLES  
Iscritta con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 57 del 8 febbraio 2001
- 65) Associazione Volontari Italiani Sangue – A.V.I.S. – Sezione di Courmayeur  
Via dei Bagni, 11 – 11013 COURMAYEUR  
Iscritta con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 57 del 8 febbraio 2001
- 66) Associazione Volontari Italiani Sangue – A.V.I.S. – Sezione di Fénis  
c/o Marisa DUCOURTIL – Loc. Capoluogo, 64/c – 11010 VALPELLINE  
Iscritta con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 57 del 8 febbraio 2001
- 67) Associazione Volontari Italiani Sangue – A.V.I.S. – Sezione di Gressan  
Fraz. Chez Le Ru, 17 – 11020 GRESSAN  
Iscritta con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 57 del 8 febbraio 2001
- 68) Associazione Volontari Italiani Sangue – A.V.I.S. – Sezione di La Thuile  
c/o Cristina DANIEL  
Fraz. Entrèves, 32 – 11017 LA THUILE  
Iscritta con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 57 del 8 febbraio 2001
- 69) Associazione Volontari Italiani Sangue – A.V.I.S. – Sezione di Pont-Saint-Martin  
Via Carlo Viola – Palazzo Europa – 11026 PONT-SAINTE-MARTIN  
Iscritta con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 57 del 8 febbraio 2001
- 70) Associazione Volontari Italiani Sangue – A.V.I.S. – Sezione di Pré-Saint-Didier  
P.zza Vittorio Emanuele – 11010 PRÉ-SAINTE-DIDIER  
Iscritta con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 57 del 8 febbraio 2001
- 71) Associazione Volontari Italiani Sangue – A.V.I.S. – Sezione di Villeneuve  
P.zza E. Chanoux, 1 – 11018 VILLENEUVE  
Iscritta con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 57 del 8 febbraio 2001
- 72) Centro di Servizio per il Volontariato – C.S.V. Valle d'Aosta – ONLUS  
Via Porta Pretoria, 19 – 11100 AOSTA  
Iscritta con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 190 del 17 aprile 2001
- 73) Circolo Lega Ambiente Valle d'Aosta  
c/o Gianpaolo FEDI – Via delle Betulle, 84 – 11100 AOSTA  
Iscritta con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 211 del 24 aprile 2001
- 74) Centro Volontari della Sofferenza Diocesi di Aosta – C.S.V.  
Via Saint-Martin-de-Corléans, 61 – 11100 AOSTA  
Iscritta con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 440 del 17 luglio 2001